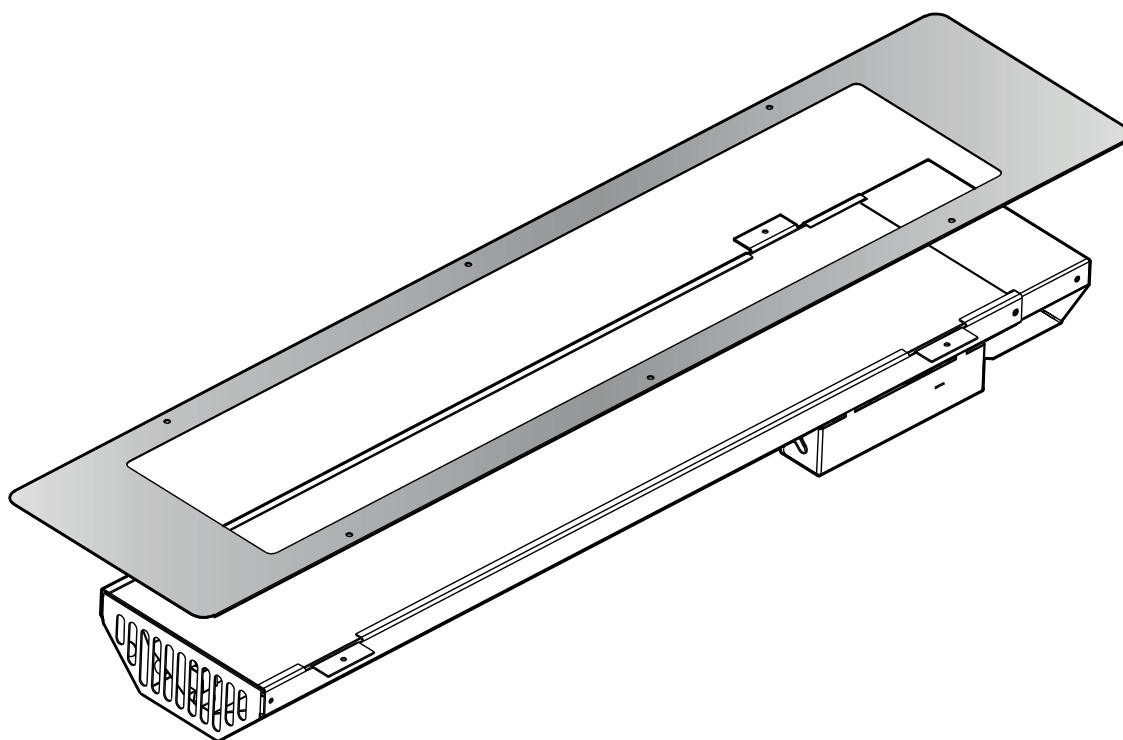


DIR-350-R-F, WIR-350-R-F, DIR-500-R-F, WIR-500-R-F

- FI** Infrapunasäteilijän asennusohje
- SV** Monteringsanvisning för Infraröd radiator
- EN** Infrared radiator installation manual
- ET** Infrapunaradiaatori paigaldusjuhend
- RU** Инструкция по монтажу инфракрасного излучателя



Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu infrapunalaiteen omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle sekä infrapunalaiteen sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun infrapunalaite on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet omistajalle tai infrapunalaiteen hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Infrapunalaite on tarkoitettu lämmittämään vartaloa saunahuoneessa Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne!

Takuu:

- Perhekäytössä infrasäteilijän takuu-aika on kaksi (2) vuotta.
- Yhteisökäytössä infrasäteilijän takuu-aika on yksi (1) vuosi.
- Takuu ei kata ohjeiden vastaisen asennuksen, käytön tai ylläpidon aiheuttamia vikoja.

SISÄLLYSLUETTELO

| | |
|---|----|
| 1. VAROITUKSIA | 5 |
| 2. KÄYTTÖOHJEET | 6 |
| 2.1. Yhteensopivat ohjauskeskukset | 6 |
| 3. SAUNARAKENNE | 6 |
| 3.1. Saunahuoneen rakenne | 6 |
| 3.1.1. Saunan seinien tummuminen | 7 |
| 3.2. Saunahuoneen ilmanvaihto | 7 |
| 4. AENNUSOHJE | 8 |
| 4.1. Asennuspaikka ja suojaetäisyydet | 8 |
| 4.2. Sähköliitännät | 13 |
| TEKNISET TIEDOT | 13 |
| VARAOSAT | 31 |

Denna monterings- och bruksanvisning är avsedd för personer som äger en infraröd radiator, personer med ansvar för bastuskötseln och för elinstallatörer som ansvarar för elinstallationen av den infraröda radiatoren. När en infraröd radiator har installerats, överläts dessa monterings- och bruksanvisningar till ägaren av radiatoren eller till personen som är ansvarig för kötseln av den. Läs bruksanvisningen noggrant före ibruktagningen.

Den infraröda radiatoren är avsedd för att värma upp kroppen i basturummet. All användning för andra ändamål är förbjuden.

Vi vill gratulera dig till ett utmärkt val!

Garanti:

- Garantitiden för infravärmare för familjebruk är två (2) år.
- Garantitiden för infravärmare i gemensam användning är ett (1) år.
- Garantin täcker inte fel som uppstått på grund av installation, användning eller underhåll som strider mot anvisningarna.

INNEHÅLL

| | |
|---|----|
| 1. VARNINGAR | 5 |
| 2. BRUKSANVISNINGAR | 6 |
| 2.1. Kompatibla styrenheter | 6 |
| 3. BASTURUMMET | 6 |
| 3.1. Basturummets konstruktion | 6 |
| 3.1.1. Mörknande av bastuns väggar | 7 |
| 3.2. Basturummets ventilation | 7 |
| 4. MONTERINGSANVISNING | 8 |
| 4.1. Installationsplats och säkerhetsavstånd .. | 8 |
| 4.2. Elinstallationer | 13 |
| TEKNISKA DATA | 13 |
| RESERVDELAR | 31 |

This installation and operating manual is intended for the owner or the person in charge of the sauna, as well as for the electrician in charge of the electrical installation of the infrared radiator. Once the infrared radiator has been installed, these instructions must be handed to the owner of the device or the person in charge of maintaining it. Please read the operating manual carefully before using the device.

The infrared device is intended for warming up your body in the sauna room. It is not to be used for any other purpose.

Congratulations on making an excellent choice!

Warranty:

- In household use, the infrared radiator has a warranty period of two (2) years.
- In community use, the warranty period is one (1) year.
- The warranty does not cover failures caused by installation, use or maintenance in violation of the instructions provided.

CONTENTS

| | |
|--|-----------|
| 1. WARNINGS | 14 |
| 2. OPERATING INSTRUCTIONS | 15 |
| 2.1. Compatible control units | 15 |
| 3. SAUNA ROOM | 15 |
| 3.1. Sauna Room Structure | 15 |
| 3.1.1. Blackening of the Sauna Walls | 16 |
| 3.2. Sauna Room Ventilation | 16 |
| 4. INSTALLATION INSTRUCTIONS | 17 |
| 4.1. Installation location and safety distances | 17 |
| 4.2. Electrical connections | 22 |
| TECHNICAL DATA | 22 |
| SPARE PARTS | 31 |

See paigaldus- ja kasutusjuhend on mõeldud infrapunaseadme omanikule või sauna hoolduse eest vastutajale ning infrapunaseadme elektripaigalduse eest vastutavale elektrikule. Peale infrapunaseadme paigaldamist tuleb juhend üle anda sauna omanikule või selle hoolduse eest vastutajale. Enne kasutamist tutvuge hoolikalt kasutusjuhendiga.

Infrapunaseade on mõeldud keha soojendamiseks saunaruumis. Kasutamine muuks otstarbeks on keelatud.

Õnnitleme teid hea valiku tegemise puhul!

- **Garantii**
- Koduses kasutuses on infrapunaseadme garantii aeg kaks (2) aastat.
- Ühiskondlikus kasutuses on infrapunaseadme garantii aeg üks (1) aasta.
- Garantii ei kata rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhiste eiramine.

SISUKORD

| | |
|--|-----------|
| 1. HOIATUSED | 14 |
| 2. KASUTUSJUHE | 15 |
| 2.1. Sobivad juhtimiskeskused..... | 15 |
| 3. SAUNARUUM | 15 |
| 3.1. Saunaruumi konstruktsioon..... | 15 |
| 3.1.1. Saunaruumi seinte mustenemine .. | 16 |
| 3.2. Saunaruumi ventilatsioon | 16 |
| 4. PAIGALDUSJUHISED | 17 |
| 4.1. Paigalduskoht ja ohutuskaugused | 17 |
| 4.2. Elektriühendused | 22 |
| TEHNILISED ANDMED | 22 |
| VARUOSAD | 31 |



Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации предназначена для владельца инфракрасного оборудования или лица, ответственного за обслуживание сауны, а также для электрика, отвечающего за монтаж инфракрасного оборудования. После установки инфракрасного оборудования настоящую инструкцию по монтажу и эксплуатации следует передать владельцу инфракрасного оборудования или лицу, которое отвечает за его обслуживание. Внимательно ознакомьтесь с инструкцией перед началом эксплуатации устройства.

Инфракрасное оборудование предназначено для согревания тела в помещении сауны. Использование в иных целях запрещено.

Примите искренние поздравления с отличным выбором!

Гарантия:

- Гарантийный срок эксплуатации инфракрасного излучателя при бытовом использовании составляет два (2) года.
- Гарантийный срок эксплуатации инфракрасного излучателя при использовании в общественных местах составляет один (1) год.
- Гарантия не распространяется на неполадки, вызванные установкой, эксплуатацией или обслуживанием, которые не отвечают требованиям инструкции.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----------|
| 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ..... | 23 |
| 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | 23 |
| 2.1. Совместимые центры управления | 23 |
| 3. ПАРИЛЬНЯ | 24 |
| 3.1. Устройство помещения сауны | 24 |
| 3.1.1. Потемнение стен сауны | 24 |
| 3.2. Вентиляция помещения сауны..... | 24 |
| 4. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ | 25 |
| 4.1. Место монтажа и безопасные расстояния | 25 |
| 4.2. Подключение электропитания..... | 25 |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ..... | 30 |
| ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ..... | 31 |

1. VAROITUKSIA

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi ennen ensimmäistä käyttöä.



Ohjeiden vastainen asennus voi aiheuttaa tulipalon vaaran!

- Säteilijän peittäminen aiheuttaa palovaaran!
- Sähköliitännän ja asennuksen saa tehdä ainoastaan pätevä ammattihenkilö.
- Liitos infrapuna-ohjauskeskukseen täytyy tehdä liitântäkaavion mukaisesti.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että kaikki pistokeliitokset ovat tiukasti kiinni.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joiden kokemus ja/tai tietämys ei riitä, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole heitä valvomassa.
- Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, etteivät he leiki laitteella.
- Infrapunasaunan suurinta sallittua infrapuna-säteilijämäärää ei saa ylittää.
- Säteilijöiden ohjaamiseen/säätelyyn saa käyttää vain siihen tarkoitettua ohjauskeskusta.
- Säteilijät luovuttavat lämpöä. Kuuman ilman täytyy päästä varmasti nousemaan ylöspäin. Tarvittaessa on varmistettava lämmönkestävällä lisäeristyksellä, että puu ei pääse kuumenemaan liikaa.
- Huolehdi siitä, että säteilijä ei joudu alttiiksi millekään mekaaniselle kuormitukselle. Se johtaa säteilijän rikkoutumiseen. Rikkoutunut säteilijä on aina vaihdettava uuteen.
- On suositeltavaa, että infrapunasaunaa ei käytetä 24 tuntiin UV-säteilylle altistuksen tai auringonoton jälkeen.
- Henkilöiden, joiden ruuminlämpö ei saa nousta liiallisesti – esimerkiksi sydän- ja verisuonisairauksista kärsivien henkilöiden – tulisi kääntyä lääkärin puoleen ennen infrapunasaunan käyttämistä.
- Jos säännöllisestä infrapunasäteilytyksestä seuraa eryteema (yli päivän kestävä pysyvä ihon punoitus) tai verkkomaisia värimuutoksia, säteilytystä ei tulisi toistaa ja tulisi kääntyä lääkärin puoleen eryteema ab igne -oireyhtymän estämiseksi.
- Infrapunasaunaa ei tule käyttää alkoholin tai rauhoittavien lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

1. VARNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant före driftsättningen.



Felaktig montering kan leda till brandfara!

- En övertäckning av lampan medför brandfara!
- Den elektriska anslutningen får endast utföras av behörig fackpersonal.
- Anslutning av den infraröda styrenheten måste ske enligt anslutningsschemat.
- Innan lampan tas i drift, måste det kontrolleras att alla stickkontaktsanslutningar är säkert ihopkopplade.
- Denna utrustning är inte avsedd att kunna brukas av personer (inklusive barn) med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller bristande erfarenhet och/eller bristande kunskaper, förutom när dessa övervakas av en säkerhetsansvarig person.
- Barn måste hållas under uppsikt, för att säkerställa att de inte leker med utrustningen.
- Maximalt antal tillåtna infraröd radiatorer i hytten får inte överskridas.
- Styrningen/regleringen av lampan får endast ske med en därför avsedd styrenhet.
- Genom lampan uppstår värmeavgivning. Det måste säkerställas att den varma utströmmande luften obehindrat kan röra sig uppåt. Om nödvändigt måste man förhindra att träet når otillåtna temperaturer.
- Var aktsam på att inte utsätta lampan för mekanisk belastning, då detta kan få lampan att gå sönder. En trasig lampa får inte fortsätta att användas och måste bytas mot en ny.
- Vi rekommenderar att den infraröda hytten inte nyttjas inom 24 timmar efter exponering av UV-strålning med konstgjord källa eller genom solning.
- Personer, som lider risk för överhettning, som exempelvis personer som lider av hjärt-/kärlåkommor, skall vid tvivel rådfråga läkare, innan de använder den infraröda värmehytten.
- Om ett kvardröjande Erythema (kvardröjande rodnad på huden längre ett dygn) eller nättaktiga färgförändringar efter en regelbunden infrarödbestrålning kvarstår, skall bestrålningen inte upprepas och en läkare rådfrågas, för att undvika Erythema ab igne.
- Infrarödlampan får inte användas av personer under påverkan från alkohol eller lugnande medel.

2. KÄYTTÖOHJEET

Hybridikäytössä (saunahuoneeseen on asennettu sekä kiuas että infrasaiteilijä) infrasaiteilijää suositellaan käytettäväksi alle 70 asteen lämpötiloissa.

Turvallisuussyistä säteilijän virta kytkeytyy ajoittain pois päältä, kun saunahuoneen lämpötila nousee riittävän korkeaksi.



Infrapunasäteilijän kanssa tulee käyttää puista suojaritilää, sillä säteilijän lasi lämpenee käytössä polttavan kuumaksi (ks. kuva 4).

2.1. Yhteensopivat ohjauskeskukset

- Professional C2
- Professional C3
- home.com4
- touch II
- infracontrol +
- just sauna fin
- just sauna combi

Katso sähkökytkennät ohjauskeskuksen ohjeesta.

3. SAUNARAKENNE

2. BRUKSANVISNINGAR

Vid hybridanvändning (i basturummet har både ett bastuaggregat och en infraröd radiator installerats) rekommenderas att infraröd radiator används i temperaturer lägre än 70 grader.

Av säkerhetsskäl stängs radiatoren av då och då när temperaturen i basturummet är tillräckligt hög.



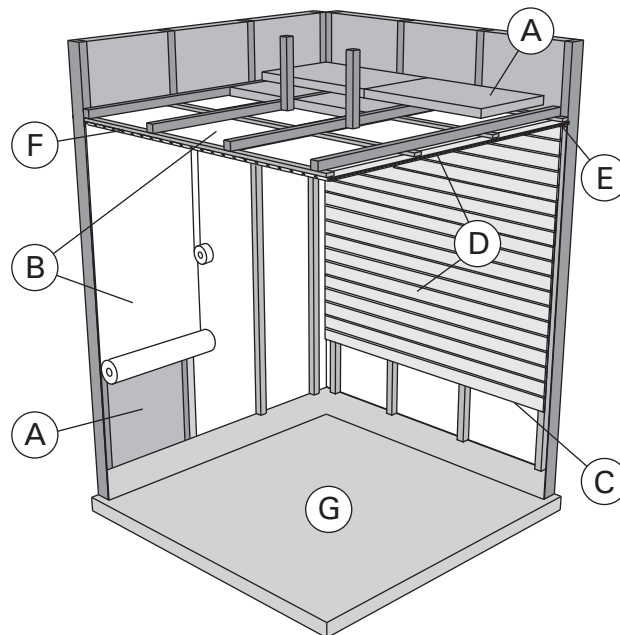
Med en infraröd radiator ska ett skyddsgaller av trä användas, eftersom glaset på radiatoren blir brännande het när värmaren används (se bild 4).

2.1. Kompatibla styrenheter

- Professional C2
- Professional C3
- home.com4
- touch II
- infracontrol +
- just sauna fin
- just sauna combi

För elinstallationer, se styrenhetens bruksanvisningar.

3. BASTURUMMET



Kuva 1.
Bild 1.

3.1. Saunahuoneen rakenne

- Eristevilla, paksuus 50–100 mm. Saunahuone tulee eristää huolellisesti, jotta kiuasteho voidaan pitää kohtuullisen pienenä.
- Kosteussulku, esim. alumiinipaperi. Aseta paperin kiiltävä puoli kohti saunan sisätilaa. Teippaa saumat tiiviiksi alumiiniteipillä.

3.1. Basturummets konstruktion

- Isoleringsull, tjocklek 50–100 mm. Bastun bör isoleras omsorgsfullt för att kunna hålla bastuaggregatets effekt relativt låg.
- Fuktspärr, till exempel aluminiumfolie. Placera foliens glansiga yta så att den ligger in mot bastun. Tejpa fogarna täta med aluminiumtejp.

- C. Noin 10 mm tuuletusrako kosteussulun ja paneelin välissä (suositus). Katso sivu 8.
- D. Pienimassainen 12–16 mm paksu paneelilauta. Selvitä ennen paneloinnin aloittamista laitteiden sähköjohdotukset sekä kiukaan ja lauteiden vaatimat vahvistukset seinissä.
- E. Vähintään 3 mm tuuletusrako seinä- ja kattopaneelin välissä.
- F. Saunan korkeus on tavallisesti 2100–2300 mm. Vähimmäiskorkeus riippuu kiukaasta. Ylälauteen ja katon välin tulisi olla enintään 1200 mm.
- G. Käytä keraamisia lattiapäällysteitä ja tummia sauma-aineita. Kivistä irronnut kiviaines ja löylyveden epäpuhtaudet saattavat liata ja/tai vaurioittaa herkkiä lattiapäällysteitä.

HUOM! Selvitä paloviranomaisten kanssa mitä palomuurin osia saa eristää. Käytössä olevia hormeja ei saa eristää.

HUOM! Suoraan seinään tai katon pinnalle asennettu kevytsuojaus voi aiheuttaa palovaaran.

HUOM! Saunan lattialle tuleva vesi tulee ohjata lattiakaivoon.

3.1.1. Saunan seinien tummuminen

Saunahuoneen puupintojen tummuminen ajan mittaan on normaalia. Tummumista saattavat nopeuttaa

- auringonvalo
- kiukaan lämpö
- seinäpintoihin tarkoitettut suoja-aineet (suoja-aineet kestävät huonosti lämpöä)
- kiukaan kivistä mureneva ja ilmavirtauksien mukana nouseva hienojakoinen kiviaines.

3.2. Saunahuoneen ilmanvaihto

Saunahuoneen ilman tulisi vaihtua kuusi kertaa tunnissa. Kuvassa 2 on esimerkkejä saunahuoneen ilmanvaihtoratkaisuista.

- A. Tuloilmaventtiilin sijoitusalue. Jos ilmanvaihto on koneellinen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan yläpuolelle. Jos ilmanvaihto on painovoimainen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan alapuolelle tai viereen. Tuloilmaputken halkaisijan tulee olla 50–100 mm. **Älä sijoita tuloilmaventtiiliä siten, että ilmavirta viilentää lämpöanturia (katso lämpöanturin asennusohje ohjauskeskuksen ohjeesta)!**
- B. Poistoilmaventtiili. Sijoita poistoilmaventtiili mahdollisimman kauas kiukaasta ja lähelle lattiaa. Poistoilmaputken halkaisijan tulisi olla kaksi kertaa tuloilmaputken halkaisijaa suurempi.
- C. Mahdollinen kuivatusventtiili (suljettu lämmittämisen ja saunomisen aikana). Saunan voi kuivattaa myös jättämällä oven auki saunomisen jälkeen.
- D. Jos poistoilmaventtiili on pesuhuoneen puolella, saunan oven kynnyksraon tulee olla vähintään 100 mm. Koneellinen poistoilmanvaihto pakollinen.

- C. Cirka 10 mm bred ventilationsspringa mellan fuktspärr och panel (rekommendation). Se sidan 8.
- D. Lätt 12–16 mm tjock panel. Innan panelningen inleds ska du utreda anordningarnas elanslutningar samt väggförstärkningar som bastuaggregatet och lavarna kräver.
- E. Minst 3 mm bred ventilationsspringa mellan vägg- och takpanel.
- F. Bastun har vanligtvis en höjd på 2 100–2 300 mm. Höjden på bastuaggregatet avgör minihöjden. Avståndet mellan övre laven och taket ska vara högst 1 200 mm.
- G. Använd keramisk golvbeläggning och mörk fogmassa. Stenmaterial som lossat från stenarna och orenheter från badvattnet kan smutsa och/eller skada känsliga golvbeläggningar.

OBS! Konsultera brandmyndigheterna om vilka delar av brandväggen får isoleras. Rökkanaler som används får inte isoleras.

OBS! En direkt på väggen eller i taket monterad tändskyddande beklädnad kan orsaka brandfara.

OBS! Vatten som hamnar på bastugolvet ska ledas till en golvbrunn.

3.1.1. Mörknande av bastuns väggar

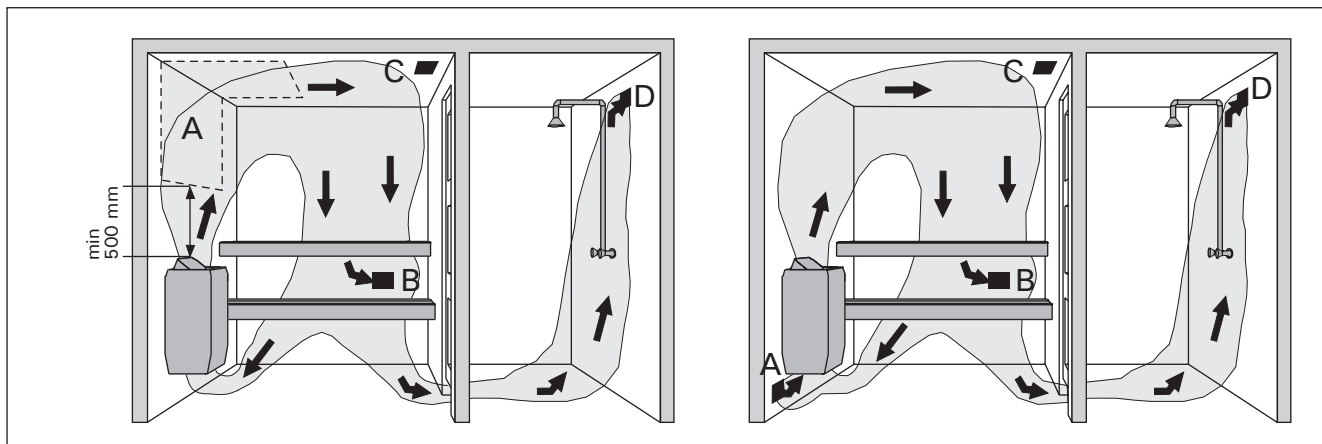
Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörknandet kan för snabbas av

- solljus
- värmen från aggregatet
- skyddsmedel avsedda för väggytor (skyddsmedel tål värme dåligt)
- finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmningar.

3.2. Basturummets ventilation

Luften i basturummet borde bytas sex gånger per timme. På bild 2 visas exempel på ventilationslösningar för basturum.

- A. Placeringsområde för tilluftsventilen. Om ventilationen är maskinell placeras tilluftsventilen ovanför aggregatet. Vid självdragsventilation placeras tilluftsventilen under eller bredvid aggregatet. Tilluftsrorets diameter ska vara 50–100 mm. **Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kyler ner temperaturgivaren (se monteringsanvisningen för temperaturgivare i anvisningarna för styrcentralen)!**
- B. Frånluftsventil Placera frånluftsventilen så långt från aggregatet och så nära golvet som möjligt. Frånluftsroret bör ha en diameter som är två gånger större än tilluftsrorets.
- C. Eventuell torkventil (stängd under uppvärmning och bastubad). Bastun kan också torkas genom att lämna dörren öppen efter badandet.
- D. Om frånluftsventilen är i badrummet bör bastudörren ha en springa på minst 100 mm nertill. Maskinell ventilation är då obligatorisk.



Kuva 2. Koneellinen ilmanvaihto
Bild 2. Maskinell ventilation

Painovoimainen ilmanvaihto
Självdagsventilation

4. ASENNUSOHJE

! Lue koko asennusohje huolellisesti ennen asennuksen aloittamista!

4.1. Asennuspaikka ja suojaetäisyydet

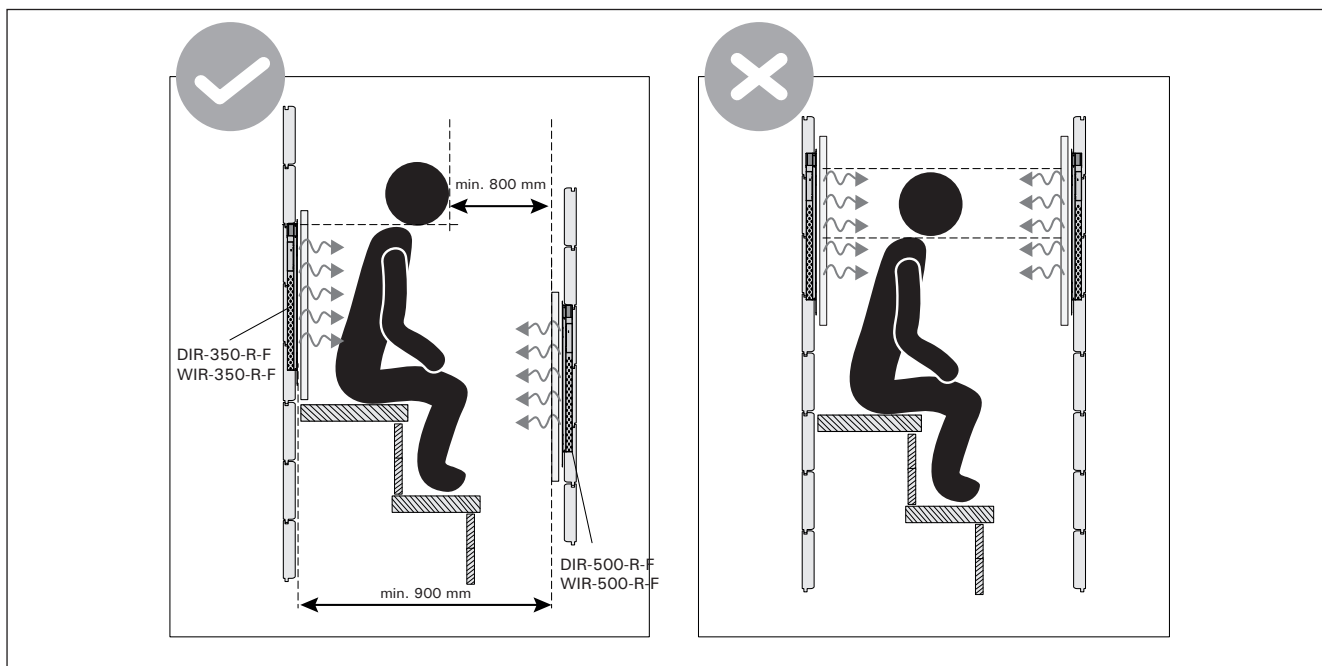
- Älä asenna säteilijää pään korkeudelle (kuva 3).
- Säteilijöiden keskinäisen välin tulee olla sivusuunnassa vähintään 150 mm.
- Säteilijän etupinnan ja palavan materiaalin välinen etäisyys tulee olla vähintään 50 mm, poislukien suojaritilä 20 mm (kuva 5).
- Säteilijän taakse tulee jäädä 15 millimetriä avointa, hyvin tuuletettua tilaa (kuva 4b).
- Kiukaan ja säteilijän väliin on sivusuunnassa jätettävä 800 mm etäisyys.
- Infräsäteilijän ja katon tai lattian väliin täytyy jäädä vähintään 200 millimetriä.
- Katso asennusaukon alareunan suositeltu etäisyys ylälauteesta kuvasta 4c.

4. MONTERINGSANVISNING

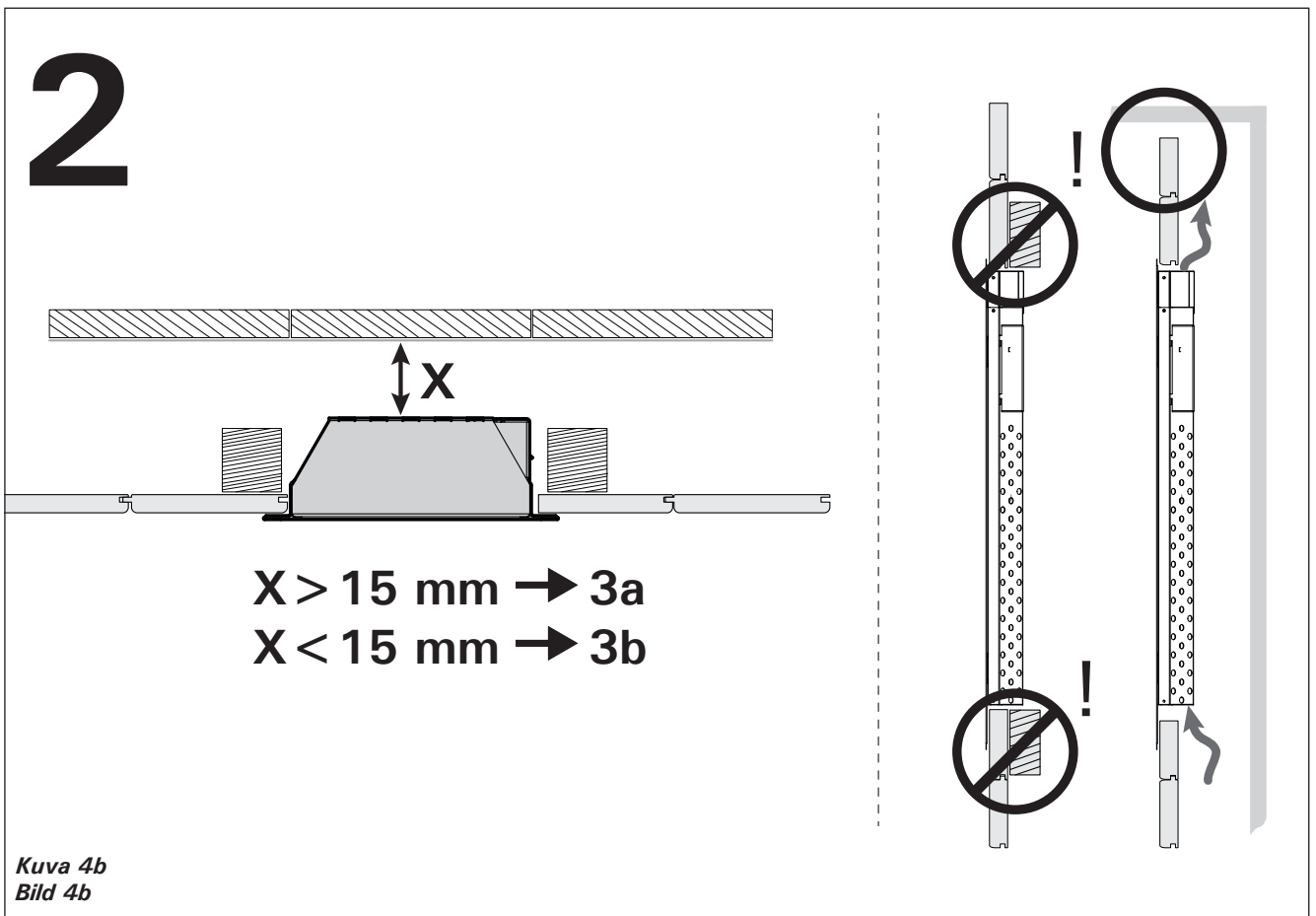
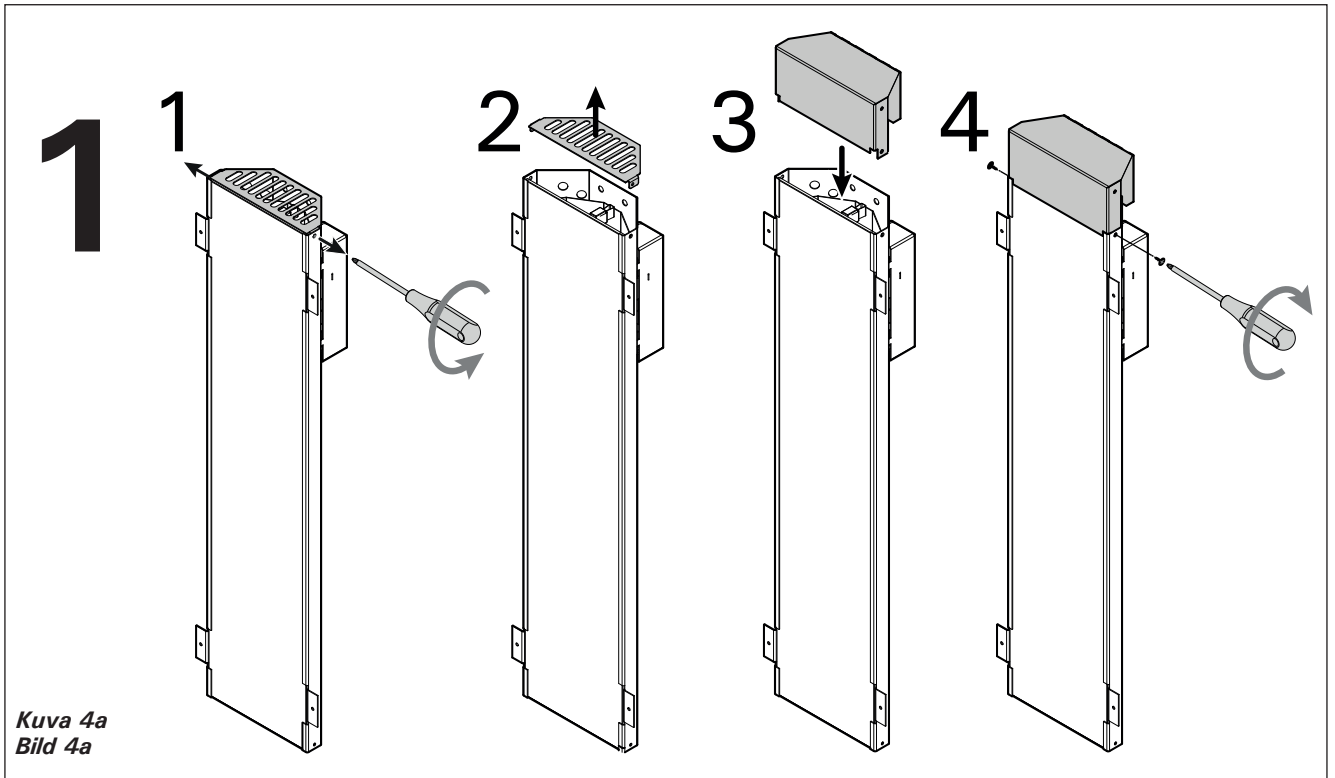
! Läs noggrant igenom hela monteringsanvisningen före installationen!

4.1. Installationsplats och säkerhetsavstånd

- Installera inte radiatorn på huvudhöjd (bild 3).
- Det ska finnas ett horisontalt mellanrum på minst 150 mm mellan radiatorer.
- Avståndet mellan radiatorns frontyta och brännbart material ska vara minst 50 mm, med undantag för skyddsgallret där det räcker med 20 mm (bild 5).
- Det ska finnas 15 mm öppet, väl ventilerat utrymme bakom radiatorn (bild 4b).
- Montera inte radiatorn ovanför aggregatet.
- I sidoriktning ska det finnas ett mellanrum på 800 mm mellan bastuaggregatet och radiatorn.
- Det ska finnas minst 200 mm fritt utrymme mellan radiatorn och taket eller golvet.
- För det rekommenderade avståndet mellan monteringsöppningens nedre kant och övre laven, se bild 4c.

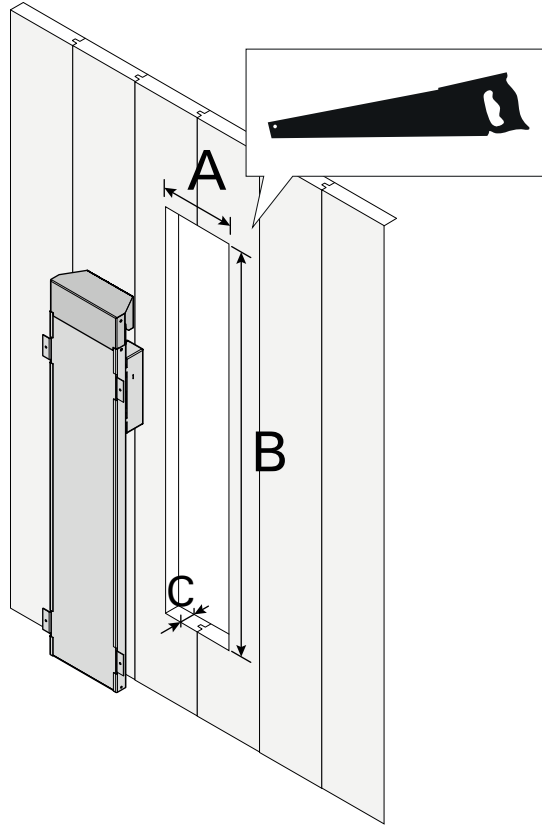
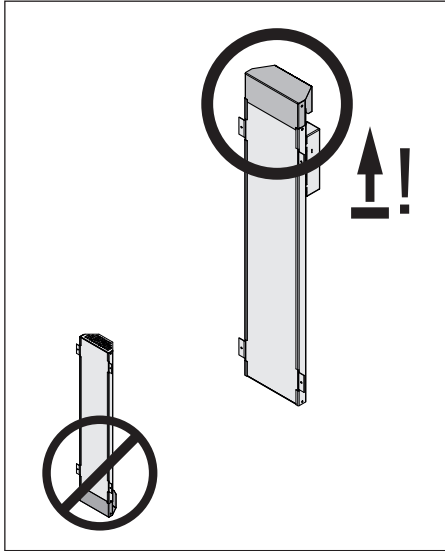


Kuva 3
Bild 3



3a

1



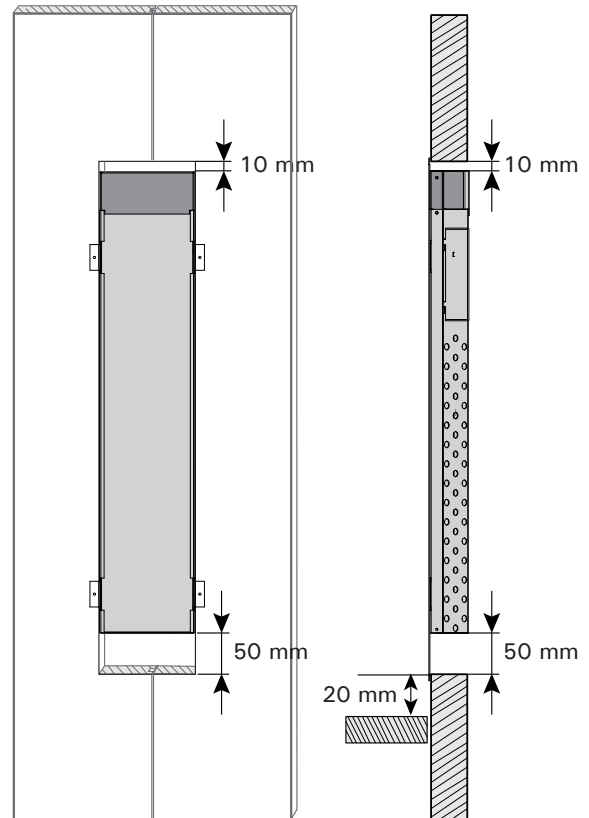
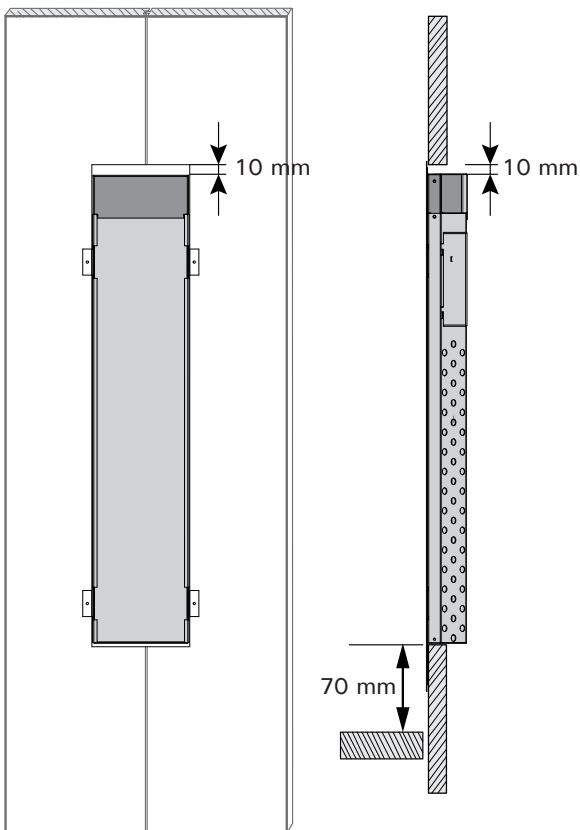
C < 18 mm

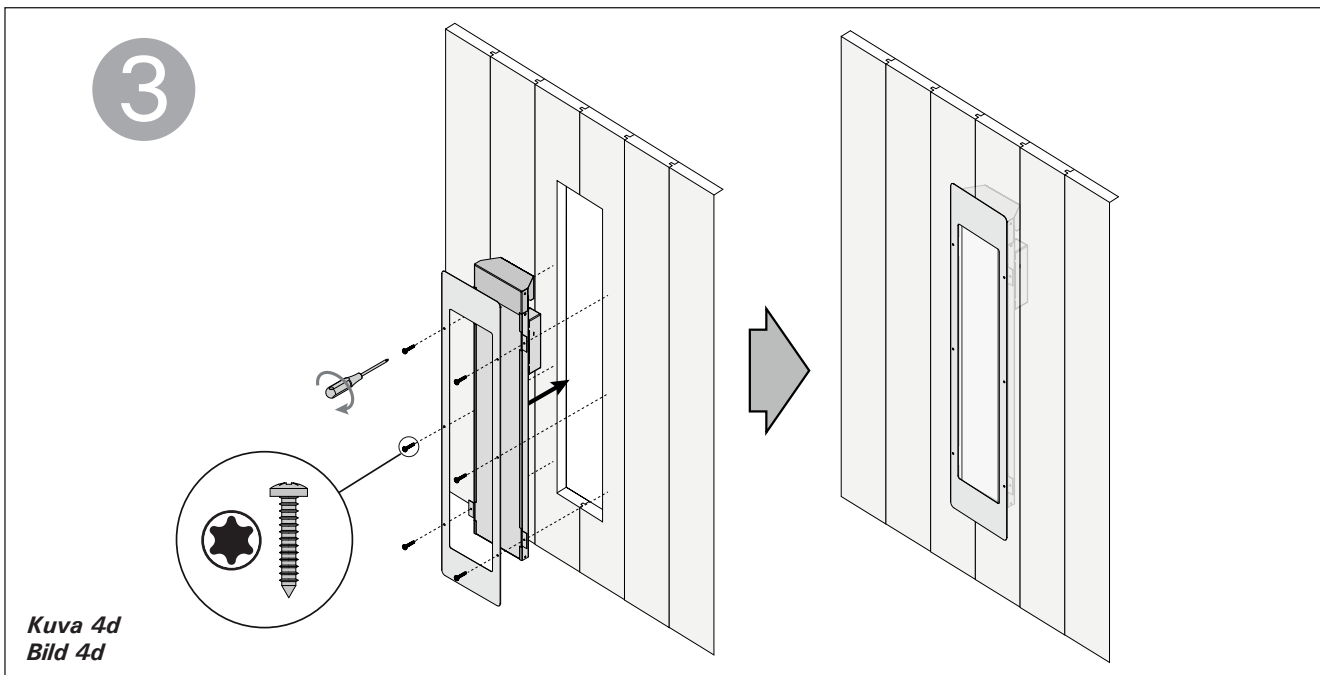
| | A | B | C |
|--|-----|-----|---------|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 730 | max. 18 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 890 | max. 18 |

C > 18 mm

| | A | B |
|--|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |

2

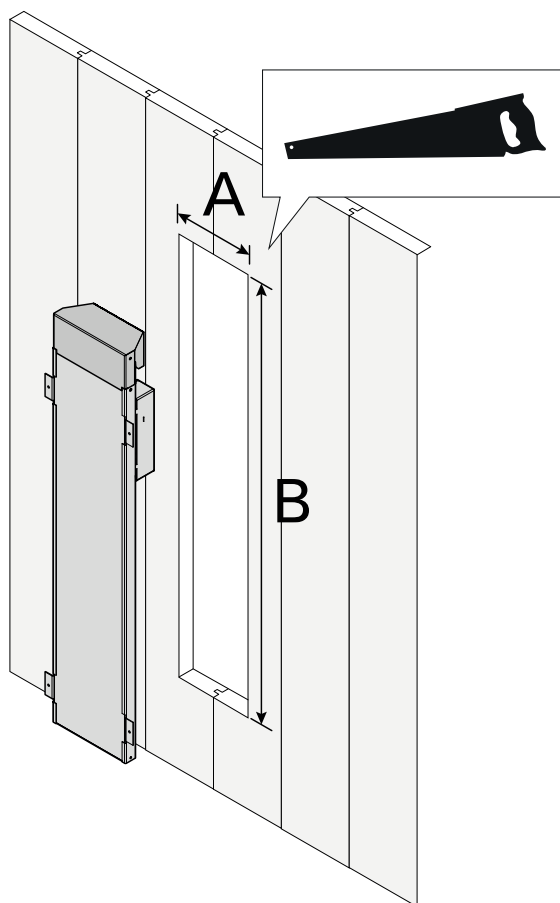




Kuva 4d
Bild 4d

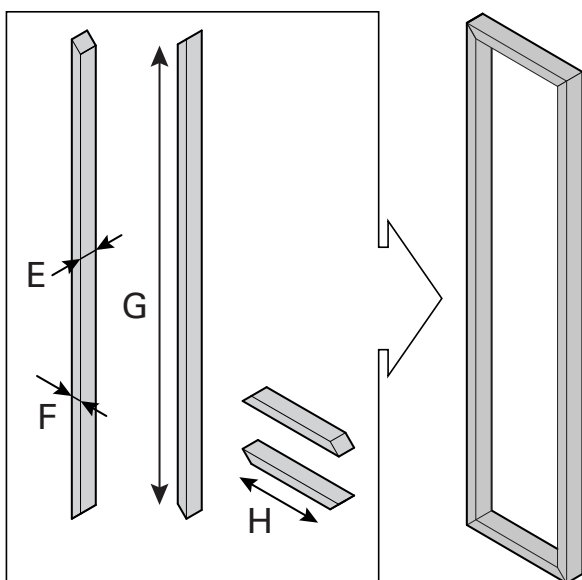
3b

1



2

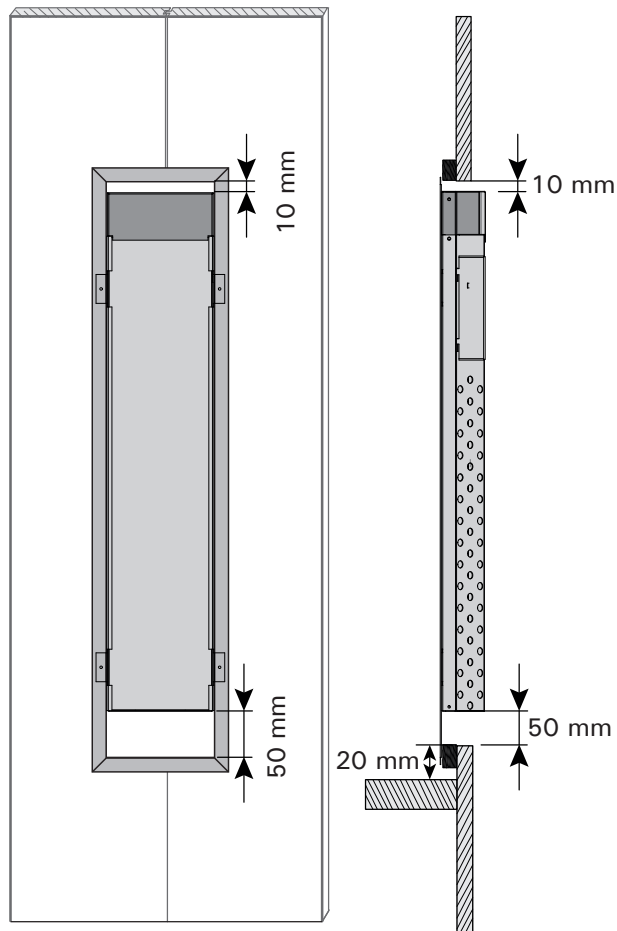
| | A | B |
|--------------------|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>DIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |
| <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |



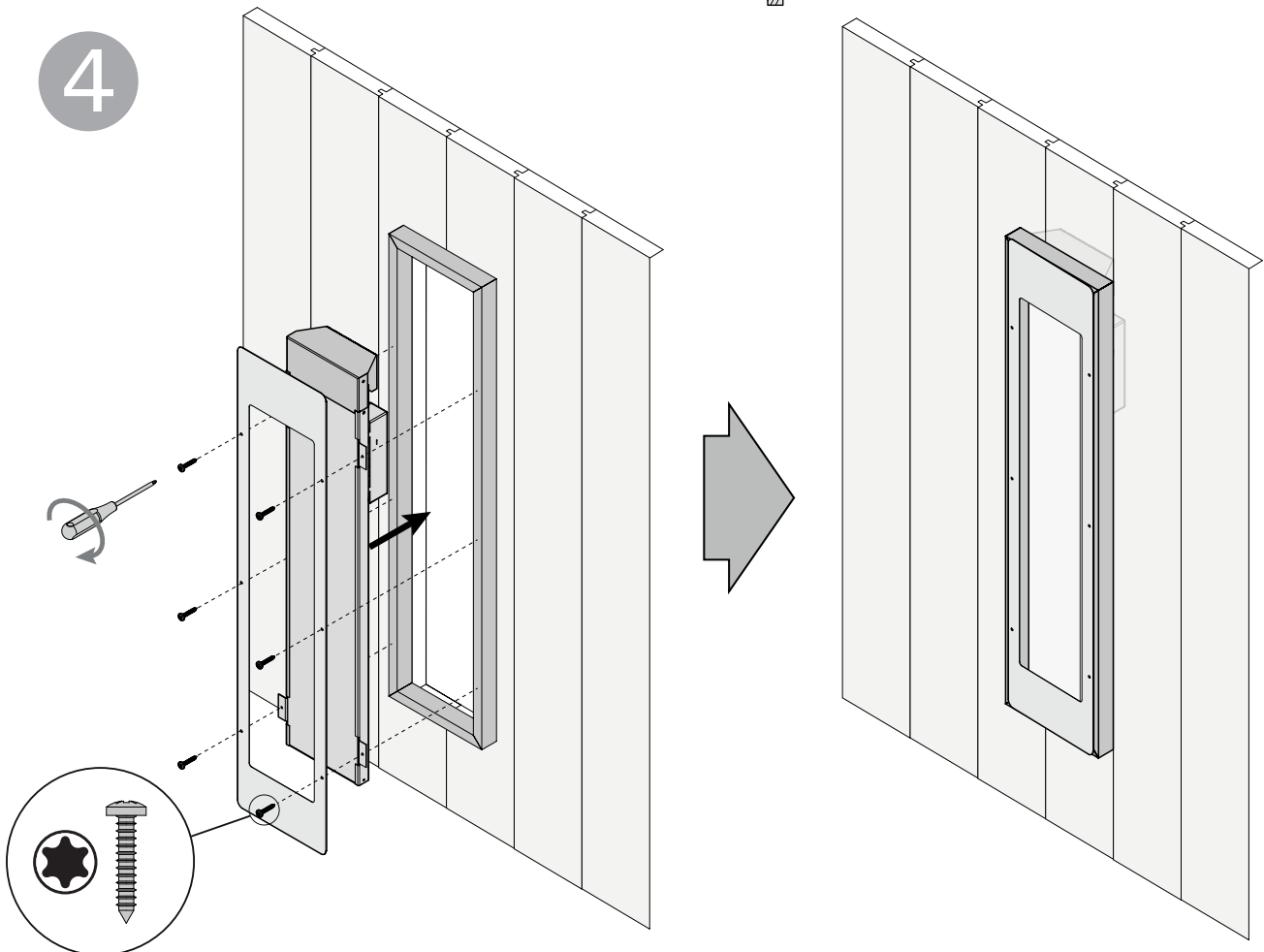
| | E | F | G | H |
|--------------------|----|----|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> | 17 | 30 | 780 | 155 |
| <i>WIR-350-R-F</i> | 17 | 30 | 780 | 155 |
| <i>DIR-500-R-F</i> | 17 | 30 | 940 | 155 |
| <i>WIR-500-R-F</i> | 17 | 30 | 940 | 155 |

Kuva 4e
Bild 4e

3



4



Kuva 4f
Bild 4f

4.2. Sähköliitännät

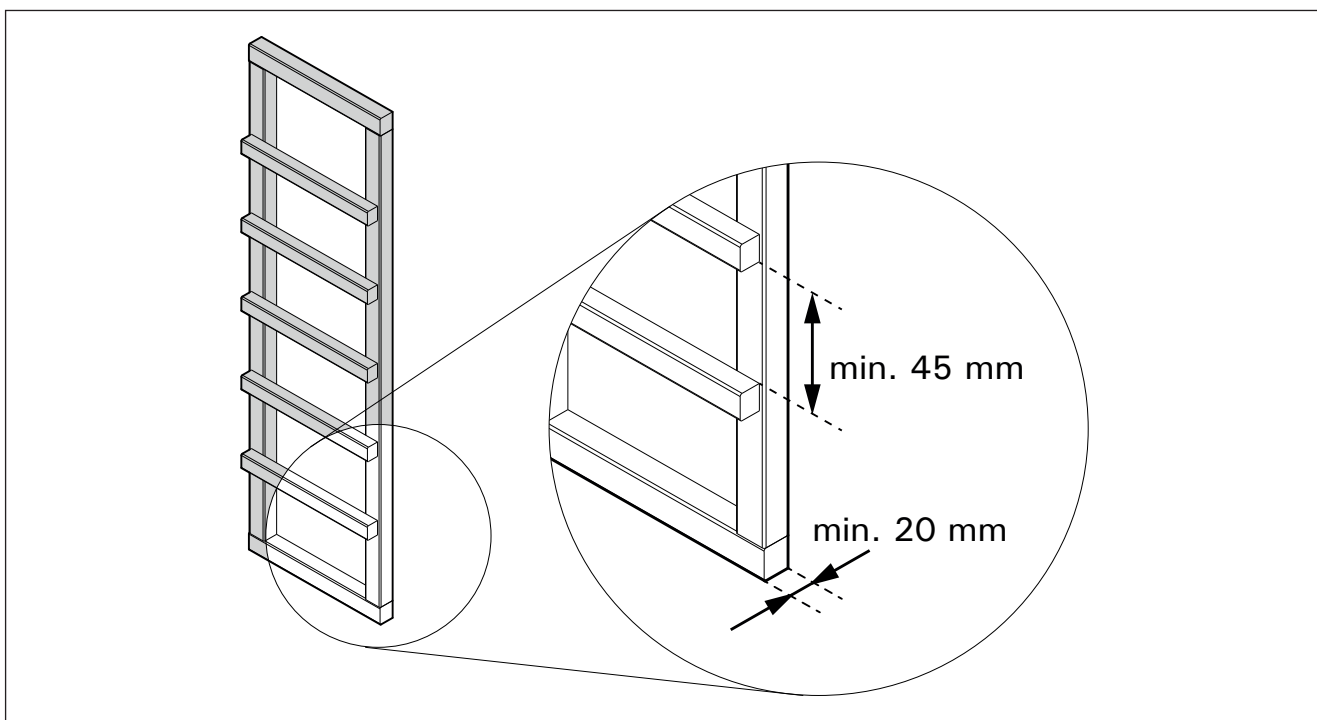
Liitântäkaapelina tulee käyttää ensisijaisesti laitteen mukana toimitettavaa kaapelia. Tarvittaessa kaapelia voidaan jatkaa käyttäen kumikaapelityyppiä H07RN-F tai vastaavaa. **HUOM! PVC-eristeen johdon käyttö liitântäkaapelina on kielletty sen lämpöhaurauden takia.**

Jos liitântä- tai asennuskaapelit tulevat saunaan tai saunan seinien sisään yli 1 000 mm korkeudelle lattiasta, tulee niiden kestää kuormitettuina vähintään 170 °C lämpötila (esim. SSJ). Yli 1 000 mm korkeudelle saunan lattiasta asennettävien sähkölaitteiden tulee olla hyväksytyjä käytettäväiksi 125 °C ympäristölämpötilassa (merkintä T125).

4.2. Elinstallationer

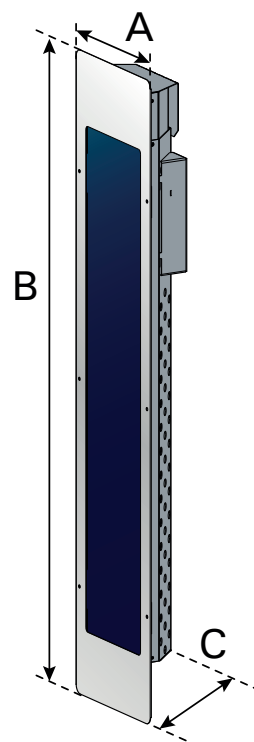
Som installationskabel ska i första hand den medföljande kabeln användas. Vid behov kan kabeln förlängas med en gummikabel av typen H07RN-F eller motsvarande. **Det är förbjudet att använda anslutningskabel med PVC-isolering, eftersom PVC:n är värmeskör.**

Om anslutnings- eller nätkablarna placeras på mer än 1 000 mm:s höjd på eller i bastuväggarna, skall de under belastning tåla minst 170 °C (t.ex. SSJ). Elutrustning som placeras högre än 1 000 mm ovanför bastugolvet skall vara godkänd för användning i 125 °C (märkning T125).



Kuva 5. Suojaritilä
Bild 5. Skyddsgaller

| TEKNISET TIEDOT TEKNISKA DATA | | | |
|---|-----------------------------|--|--|
| Malli / Modell | | DIR-350-R-F, WIR-350-R-F | DIR-500-R-F, WIR-500-R-F |
| Kokonaisteho (W) / Total effekt (W) | | 350 | 500 |
| Leveys mm / Bredd mm (A) | | 182 | 182 |
| Korkeus mm / Höjd mm (B) | | 798 | 963 |
| Syvyys mm / Djup mm (C) | | 63 | 63 |
| Suojausluokka / Kapslingsklassning | | IPX4 | IPX4 |
| Aallonpituus / Våglängden A: 700 nm – 1400 nm B: 1400 nm – 3000 nm C: 3000 nm – 1 mm | | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% |
| Infrasauna Infrabastu | Tilavuus min. Volym min. | 1,5 m ³ / 4 säteilijää 1,5 m ³ / 4 strålare | 1,5 m ³ / 3 säteilijää 1,5 m ³ / 3 strålare |
| | Korkeus min. Höjd min. | 1700 mm | 1700 mm |



1. WARNINGS

Please read this operating manual with care before using the device for the first time.



Neglecting the installation instructions may cause a fire hazard

- Covering the radiator will cause a fire hazard!
- Electrical connections and installations may only be made by a qualified professional.
- The connection to the infrared control unit must be made in accordance with the connection diagram.
- Before using the device, ensure that all plugs are firmly connected.
- This device is not intended for persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by another person who is responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- The maximum number of radiators specified for an infrared sauna must not be exceeded.
- The radiators must always be controlled/adjusted with the control unit intended for the purpose.
- The radiators emit heat. The hot air must be able to rise up reliably. If necessary, this must be ensured with heat resistant extra insulation to ensure that the wood does not overheat.
- Make sure that the radiator is not subjected to any mechanical stress, as it will break the device. A broken radiator must always be replaced with a new one.
- It is not recommended to use the infrared sauna for 24 hours after sunbathing or exposure to UV radiation.
- Persons whose body temperature should not increase excessively (those with cardiovascular diseases, for example) should consult a doctor before using an infrared sauna.
- If regular infrared treatment results in erythema (i.e. redness of the skin that lasts more than a day) or a weblike discolouration, stop using the radiator and consult a doctor to prevent the erythema ab igne skin condition.
- Do not use an infrared sauna whilst under the influence of alcohol or sedatives.

1. HOIATUSED

Lugege kasutusjuhend enne esimest kasutamist hoolikalt läbi.



Vale paigaldamine võib põhjustada tulekahju ohtu!

- Infrapunaradiaatori katmine põhjustab tuleohtu!
- Elektriühenduste ja paigaldusega võib tegeleda ainult kutseline elektrik.
- Ühendus infrapunaseadme juhtimiskeskusega tuleb luua vastavalt ühenduskeemile.
- Enne kasutuselevõttu veenduge, et kõik pistikuühendused on tihedalt kinni.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks sellistele isikutele (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud või kel ei ole piisavalt oskusi või teadmisi seadme ohutuks kasutamiseks ilma järelevalveta.
- Valvake lapsi, et nad ei mängiks seadmega.
- Infrapunasaunas ei tohi ületada maksimaalset lubatud infrapunakiirguse kogust.
- Radiaatorite juhtimiseks/reguleerimiseks võib kasutada ainult selleks ettenähtud juhtimiskeskust.
- Radiaatorid kiirgavad soojust. Kuum õhk peab saama takistamatult üles tõusta. Vajaduse korral tuleb puidu ülekuumenemise vältimiseks kasutada täiendavat kuumuskindlat isolatsiooni.
- Veenduge, et radiaator ei puutuks kokku mehaanilise koormusega. Selle tagajärjel võib radiaator katki minna. Katkine radiaator tuleb alati välja vahetada.
- Infrapunasauna kasutamine 24 tunni jooksul peale kokkupuudet UV-kiirgusega või peale päiksevõttu ei ole soovitatav.
- Isikud, kelle kehatemperatuur ei tohi (nt südame- ja veresoonkonna haiguste tõttu) liiga palju tõusta, peaksid enne infrapunasauna kasutamist arstiga konsulteerima.
- Kui korrapärase infrapunakiirguse tagajärjel tekib erüteem (naha püsiv punetus, mis kestab üle päeva) või võrgulaadne värvimuutus, ei tohiks infrapunakiirgust korrata ja pöörduda erüteemi ab igne sündroomi vältimiseks arsti poole.
- Ärge kasutage infrapunasauna pärast alkoholi või rahustavate ravimite kasutamist.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

In hybrid use (the sauna room features both a sauna heater and an infrared radiator), it is recommended to use an infrared radiator at temperatures under 70 degrees.

For safety reasons, the radiator's power is switched off intermittently when the temperature in the sauna room reaches a certain level.



Use a wooden protective grate with the infrared radiator as the radiator's glass pane becomes burning hot during operation (see Figure 4).

2.1. Compatible control units

- Professional C2
- Professional C3
- home.com4
- touch II
- infracontrol +
- just sauna fin
- just sauna combi

See the electrical connections in the control unit's manual.

3. SAUNA ROOM

2. KASUTUSJUHEND

Hübriidkasutuses (leiliruumi on paigaldatud nii keris kui infrapunaradiaator) soovitatakse kasutada infrapunaradiaatorit alla 70 kraadi juures.

Ohutuse tagamiseks lülitub radiaatori elektrivool aeg ajalt välja, kui saunaruumi temperatuur tõuseb liiga kõrgeks.



Infrapunaradiaatoriga tuleb kasutada puidust kaitseresti, sest radiaatori klaas soojeneb kasutuses põletavalt kuumaks (vt joonis 4).

2.1. Sobivad juhtimiskeskused

- Professional C2
- Professional C3
- home.com4
- touch II
- infracontrol +
- just sauna fin
- just sauna combi

Elektriühendused leiate juhtimiskeskuse juhendist.

3. SAUNARUUM

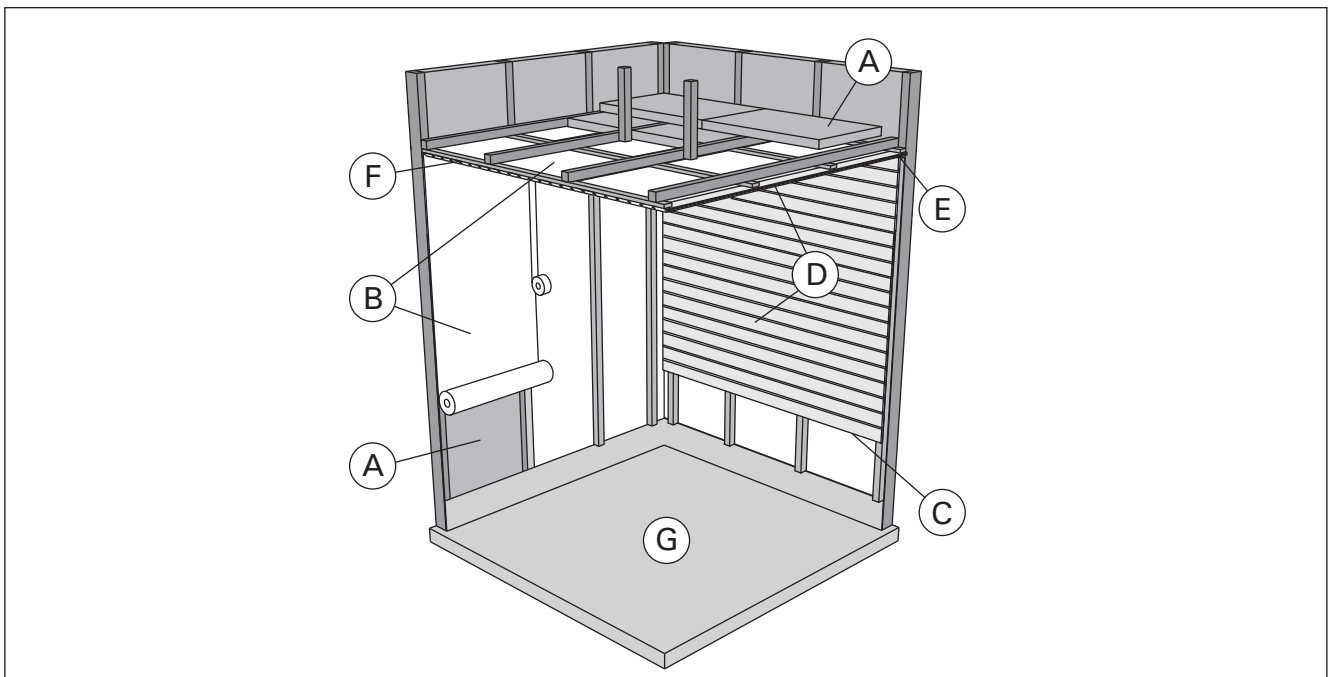


Figure 1.
Joonis 1.

3.1. Sauna Room Structure

- A. Insulation wool, thickness 50–100 mm. The sauna room must be insulated carefully so that the heater output can be kept moderately low
- B. Moisture protection, e.g. aluminium paper. Place the glossy side of the paper towards the sauna. Tape the seams with aluminium tape.

3.1. Saunaruumi konstruktsioon

- A. Isolatsioonivill, paksus 50–100 mm. Saunaruumi tuleb hoolikalt isoleerida, et kerise võimsust saaks huida madalamal tasemel.
- B. Niiskuskaitse, nt alumiiniumpaber. Paberi läikiv külg peab jääma sauna poole. Katke vahed alumiiniumteibiga.

- C. Vent gap of about 10 mm between the moisture protection and panel (recommendation).
- D. Low mass 12–16 mm thick panel board. Before starting the panelling, check the electric wiring and the reinforcements in the walls required by the heater and benches.
- E. Vent gap of about 3 mm between the wall and ceiling panel.
- F. The height of the sauna is usually 2100–2300 mm. The minimum height depends on the heater (see table 2). The space between the upper bench and ceiling should not exceed 1200 mm.
- G. Use floor coverings made of ceramic materials and dark joint grouts. Particles disintegrating from the sauna stones and impurities in the sauna water may stain and/or damage sensitive floor coverings.

NOTE! Check from the fire authorities which parts of the firewall can be insulated. Flues which are in use must not be insulated.

NOTE! Light protective covers which are installed directly to the wall or ceiling may be a fire risk.

NOTE! The water on the sauna floor must be channelled into the floor drain.

3.1.1. Blackening of the Sauna Walls

It is perfectly normal for the wooden surfaces of the sauna room to blacken in time. The blackening may be accelerated by

- sunlight
- heat from the heater
- protective agents on the walls (protective agents have a poor heat resistance level)
- fine particles disintegrating from the sauna stones which rise with the air flow.

3.2. Sauna Room Ventilation

The air in the sauna room should change six times per hour. Figure 2 illustrates different sauna room ventilation options.

- A. Supply air vent location. If mechanical exhaust ventilation is used, place the supply air vent above the heater. If gravity exhaust ventilation is used, place the supply air vent below or next to the heater. The diameter of the supply air pipe must be 50–100 mm. **Do not place the supply air vent so that the air flow cools the temperature sensor (Temperature sensor installation instructions » See the the control center manual)!**
- B. Exhaust air vent. Place the exhaust air vent near the floor, as far away from the heater as possible. The diameter of the exhaust air pipe should be twice the diameter of the supply air pipe.
- C. Optional vent for drying (closed during heating and bathing). The sauna can also be dried by leaving the door open after bathing.
- D. If the exhaust air vent is in the washroom, the gap underneath the sauna door must be at least 100 mm. Mechanical exhaust ventilation is mandatory.

- C. Niiskustõkke ja paneeli vahele peab jääma umbes 10 mm ventilatsioonivahe (soovitav).
- D. Kerge 12–16 mm paksune puitpaneel. Kontrollige enne panelide paigaldamist elektri kaableid ja seinade tugevdusi, mida on vaja kerise ja saunalava jaoks.
- E. Sein ja laepaneeli vahele peab jääma umbes 3 mm ventilatsioonivahe
- F. Sauna kõrgus on tavaliselt 2100–2300 mm. Miinimumkõrgus sõltub kerisest (vt tabel 2). Vahe saunalava ülemise astme ja lae vahel ei tohiks ületada 1200 mm.
- G. Kasutage keraamilisest materjalist valmistatud põrandakatteid ja tumedat vuugisegu. Kerisekividest pärit peened osakesed ja mustus saunavees võivad tekitada plekke ja/või kahjustusi õrnematele põrandakatetele.

Tähelepanu! Uurige tuleohutuse eest vastutavatelt ametivõimudelt, milliseid kaitseplaadi osasid saab isoleerida. Kasutusel olevaid korstnaid ei tohi isoleerida

Tähelepanu! Kergemad kaitsekatted, mis on paigaldatud otse seinale või lakke, võivad olla süttimisohtlikud.

Tähelepanu! Sauna põrandale valguv vesi tuleb juhtida läbi vastava ava kanalisatsiooni.

3.1.1. Saunaruumi seinte mustenemine

See on täiesti normaalne, et saunaruumi puitpinnad muutuvad ajajooksul mustemaks. Mustenemist võivad kiirendada

- päikesevalgus
- kuumus kerisest
- sein kaitsevahendid (kaitsevahenditel on kehv kuumusetaluvus)
- kerisekividest pärit peened osakesed, mis suurendavad õhuvoolu.

3.2. Saunaruumi ventilatsioon

Saunaruumi õhk peab vahetuma kuus korda tunni jooksul. Joonis 4 näitab erinevaid saunaruumi ventilatsiooni võimalusi.

- A. Õhu juurdevoolu ava. Mehaanilise õhu väljatõmbe kasutamisel paigutage õhu juurdevool kerise kohale. Gravitatsioon-õhuväljatõmbe kasutamisel paigutage õhu juurdevool kerise alla või kõrvale. Õhu juurdevoolutoru läbimõõt peab olema 50–100 mm. **Ärge paigaldage õhu juurdevoolu nii, et õhuvool jahutaks temperatuuriandurit (vt temperatuurianduri paigaldusjuhiseid juhtimiskeskuse paigaldusjuhistest)!**
- B. Õhu väljatõmbeava. Paigaldage õhu väljatõmbeava põranda lähedale, kerisest võimalikult kaugemale. Õhu väljatõmbeava läbimõõt peaks olema õhu juurdevoolutorust kaks korda suurem.
- C. Valikuline kuivatamise ventilatsioonivahe (suletud kütmise ja saunaskäigu ajal). Sauna saab kuivatada ka saunaskäigu järel ust lahti jättes.
- D. Kui õhu väljatõmbeava on pesuruumis, peab saunaruumi ukse all olema vähemalt 100 mm vahe. Mehaaniline väljatõmbeventilatsioon on kohustuslik.

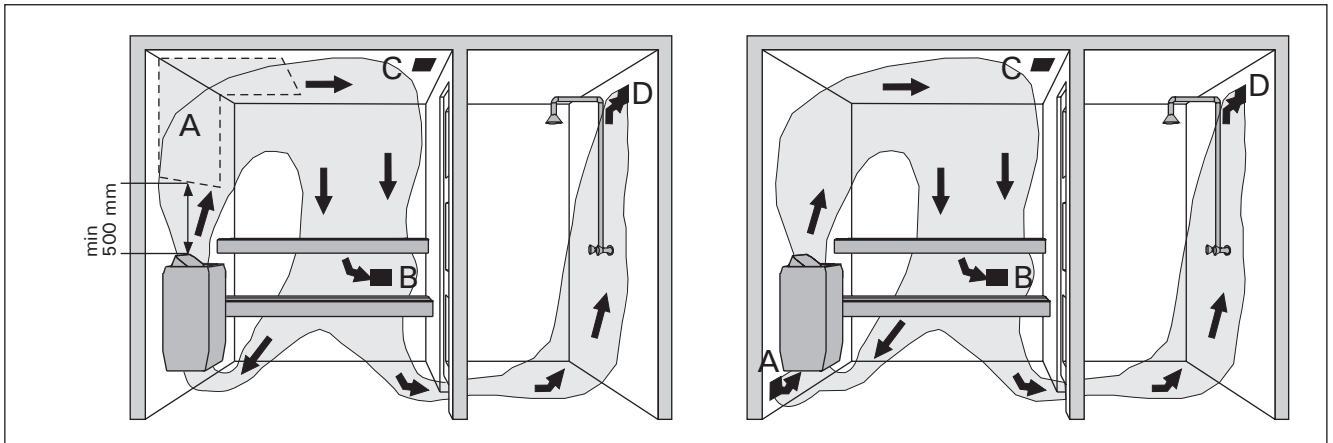


Figure 2. Mechanical ventilation
Joonis 2. Mehaaniline ventilatsioon

Natural ventilation
Loomulik ventilatsioon


4. INSTALLATION INSTRUCTIONS

 Read the entire installation instructions carefully before beginning installation!

4.1. Installation location and safety distances

- Do not install the radiator at head level (Figure 3).
- The lateral distance between radiators must be at least 150 mm.
- The distance between the radiator's front surface and the burning materials must be at least 50 mm, excluding the protective grate 20 mm (Figure 5).
- Leave 15 mm of open well-ventilated space behind the radiator (Figure 4b).
- Do not install the radiator above the sauna heater.
- Leave a lateral clearance of 800 mm between the heater and radiator.
- There must be a minimum distance of 200 mm between the radiator and the ceiling or floor.
- See Figure 4c for the recommended distance from the bottom edge of the installation opening to the top bench.

4. PAIGALDUSJUHISED

 Enne paigaldamist lugege paigaldusjuhised hoolikalt läbi!

4.1. Paigalduskoht ja ohutuskaugused

- Ärge paigaldage radiaatoreid pea kõrgusele (joonis 3).
- Radiaatorite omavaheline kaugus peab külgsuunas olema vähemalt 150 mm.
- Radiaatori pealispinna ja süttiva materjali vaheline kaugus peab olema vähemalt 50 mm, välja arvatud kaitserest 20 mm (joonis 5).
- Radiaatori taha peab jääma 15 millimeetrit vaba, hea ventilatsiooniga ruumi (joonis 4b).
- Ärge paigaldage radiaatorit kerise kohale.
- Kerise ja radiaatori vahele peab külgsuunas jääma 800 mm.
- Infrapunaradiaatori ja lae või põranda vahele peab jääma vähemalt 200 millimeetrit.
- Paigaldusava alumise serva soovitatav kaugus ülemisest saunalavast on esitatud joonisel 4 c.

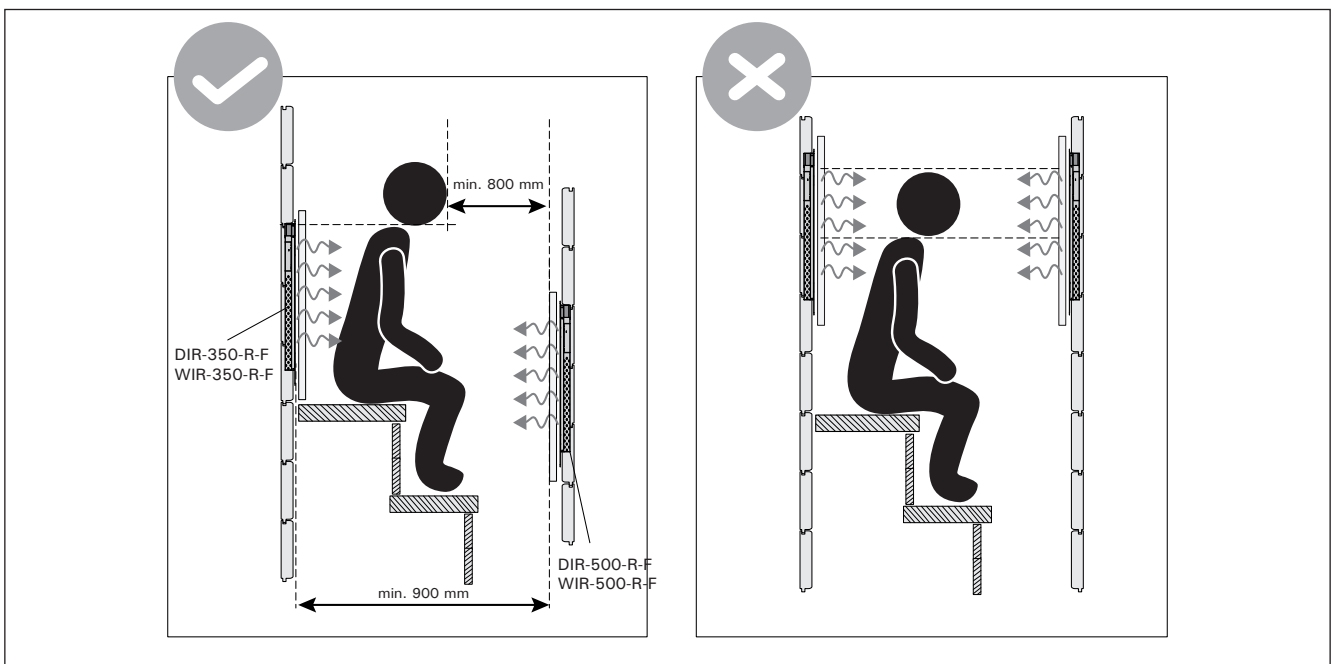
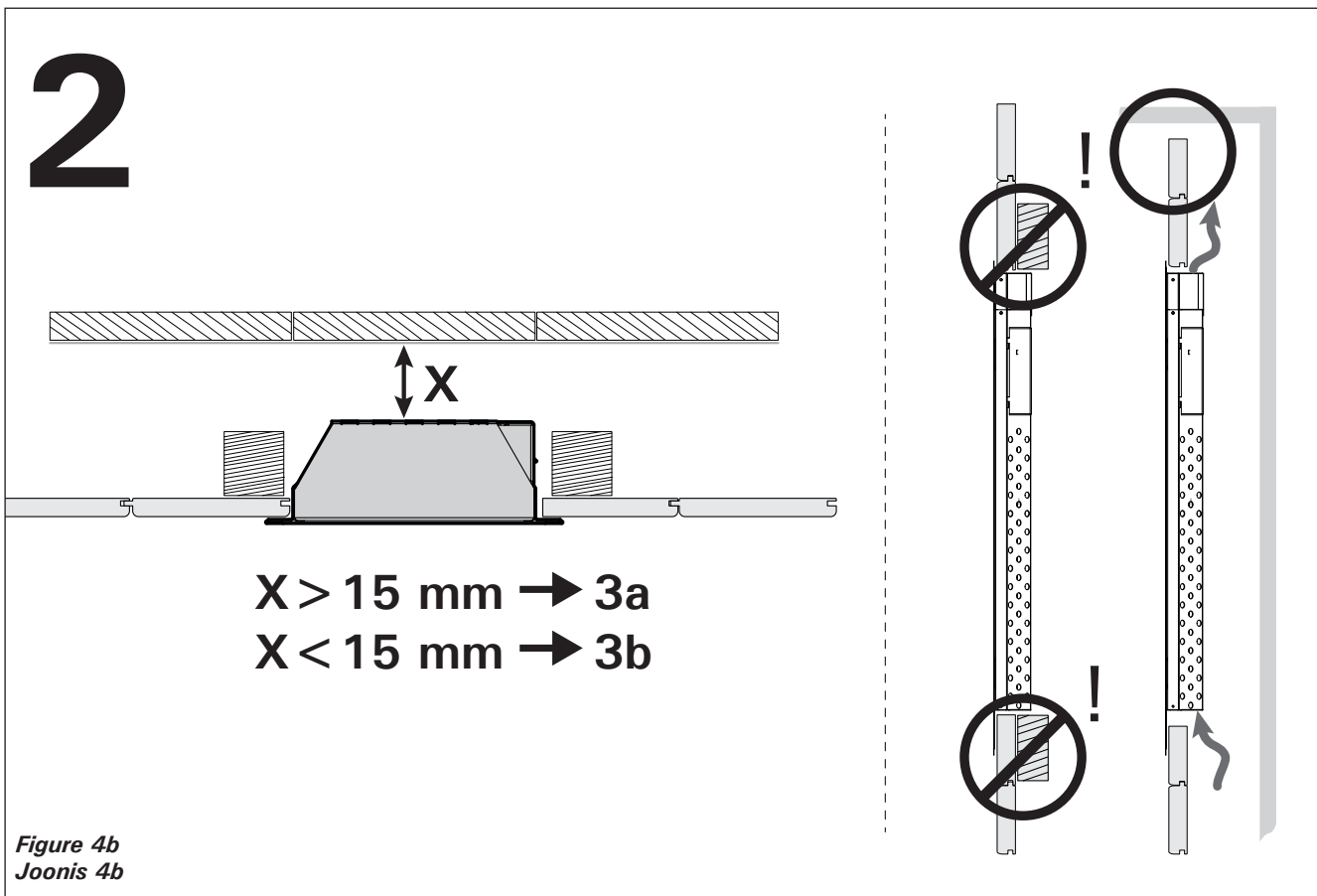
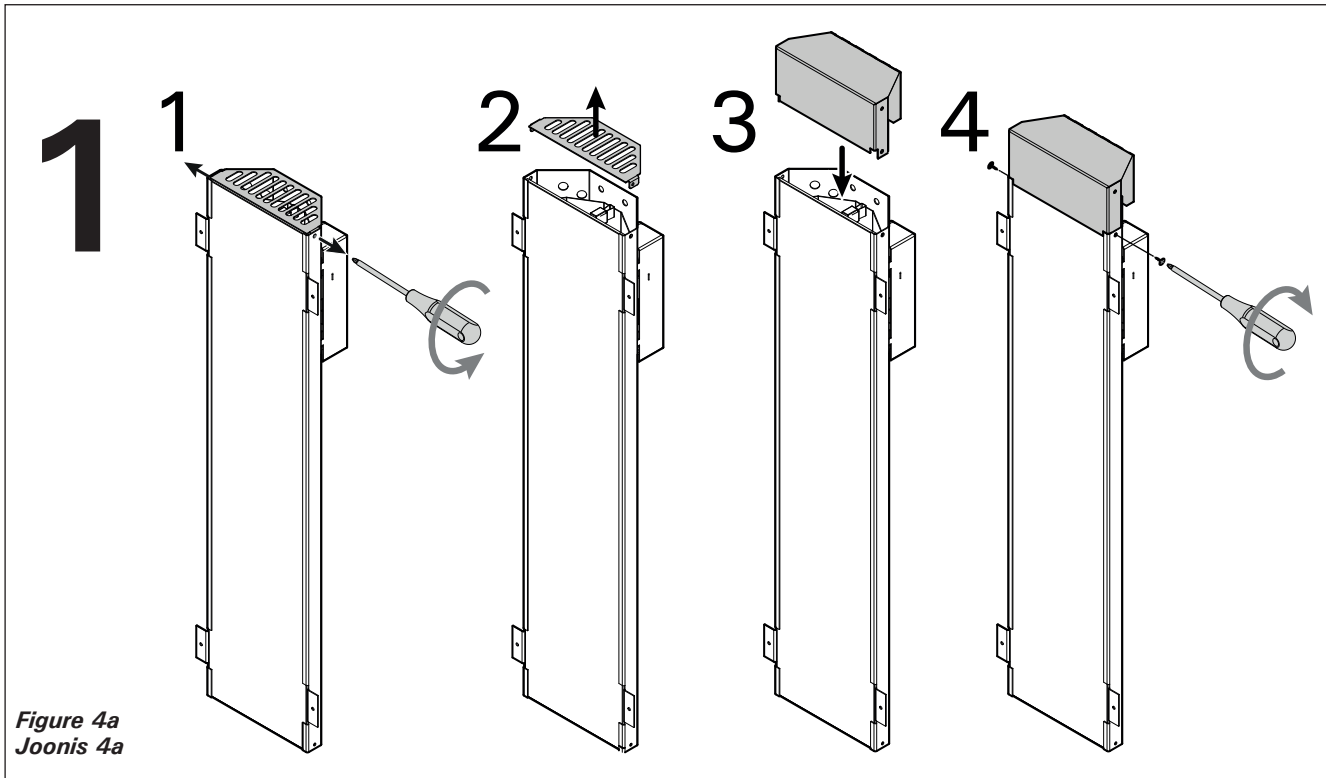
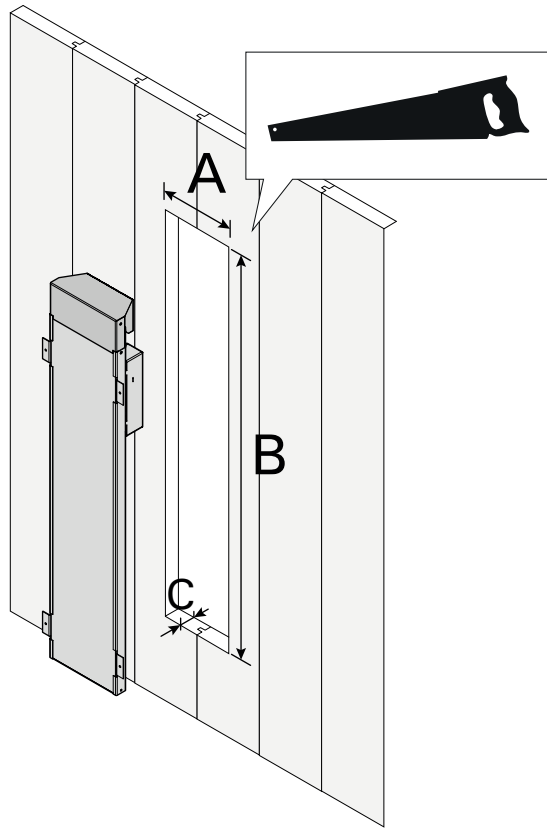
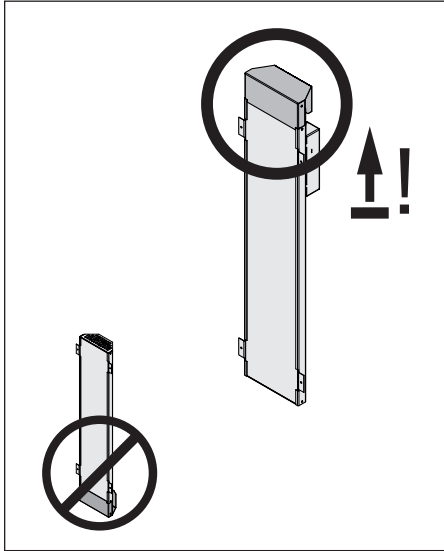


Figure 3.
Joonis 3.



3a

1



C < 18 mm

| | A | B | C |
|--|-----|-----|---------|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 730 | max. 18 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 890 | max. 18 |

C > 18 mm

| | A | B |
|--|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |

2

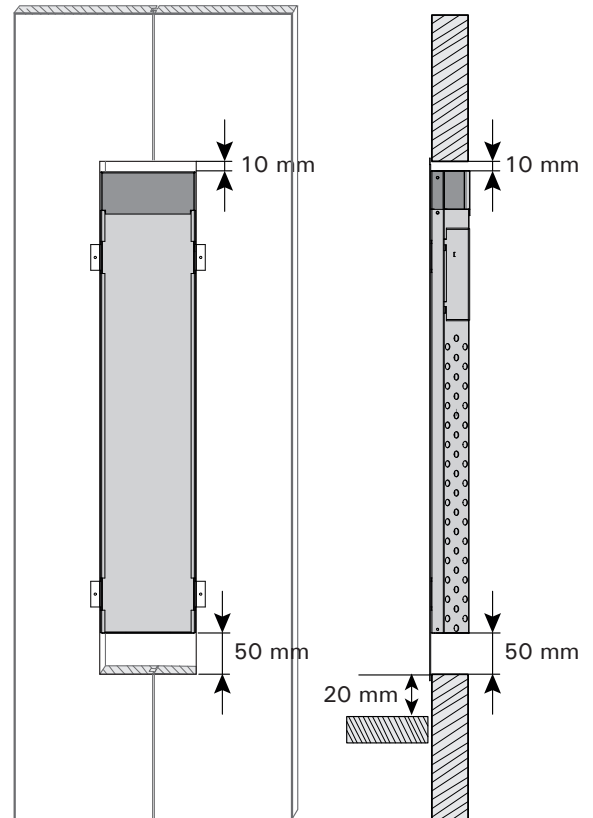
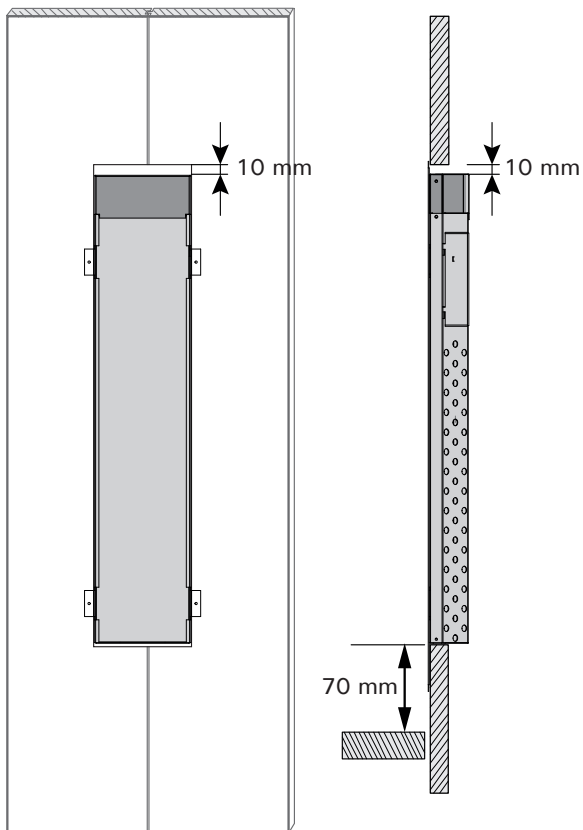


Figure 4c
Joonis 4c

3

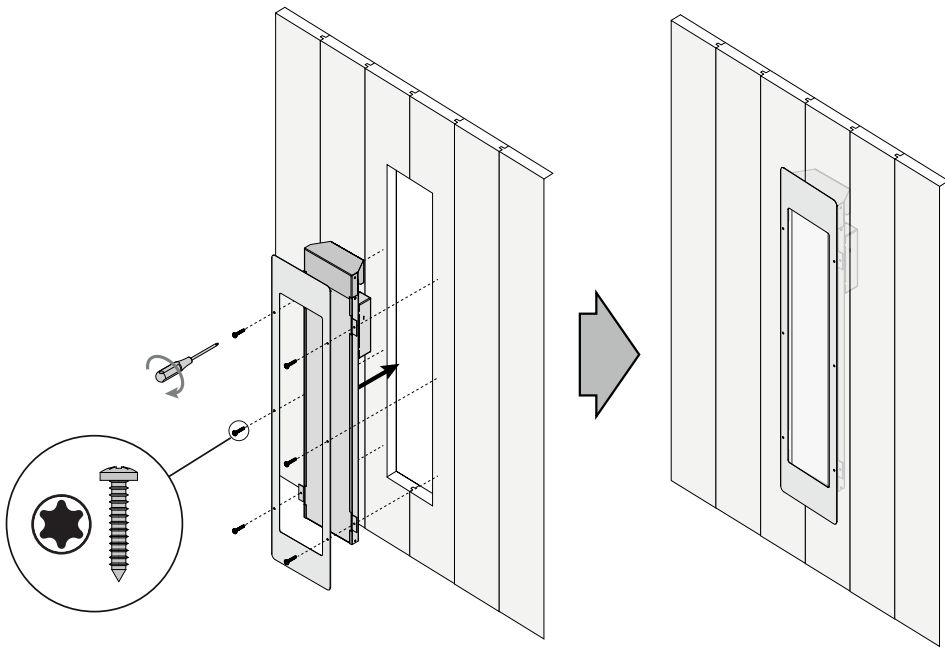


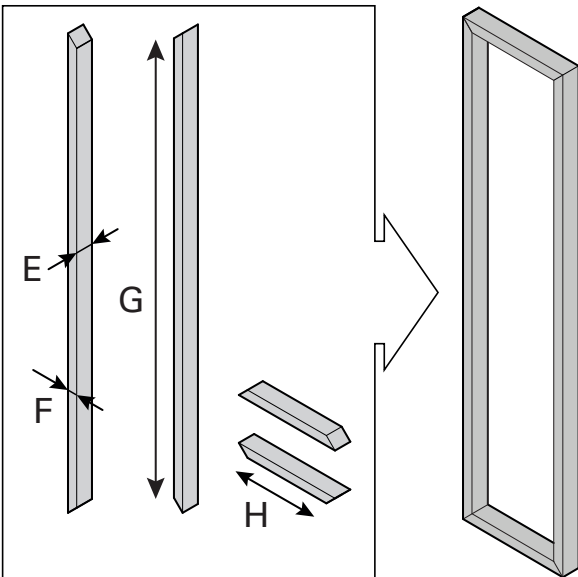
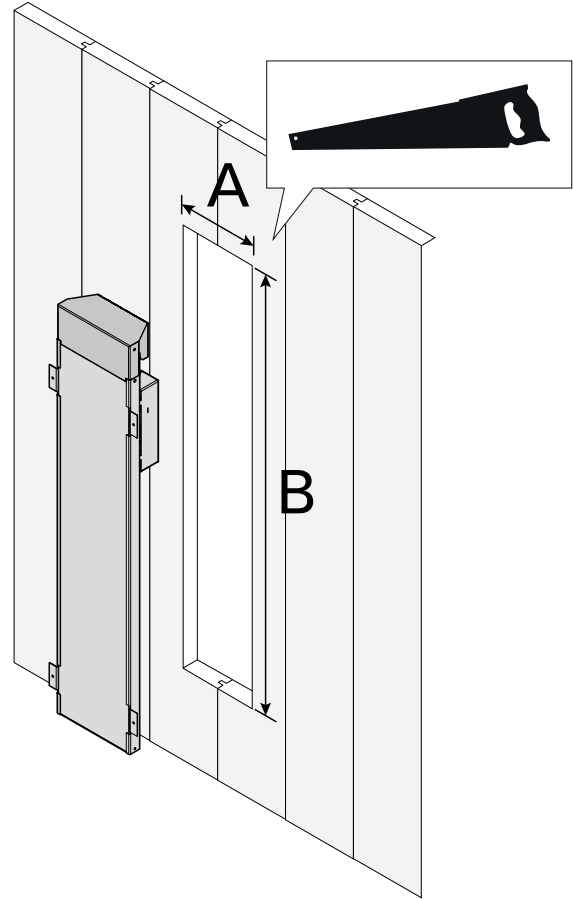
Figure 4d
Joonis 4d

3b

1

2

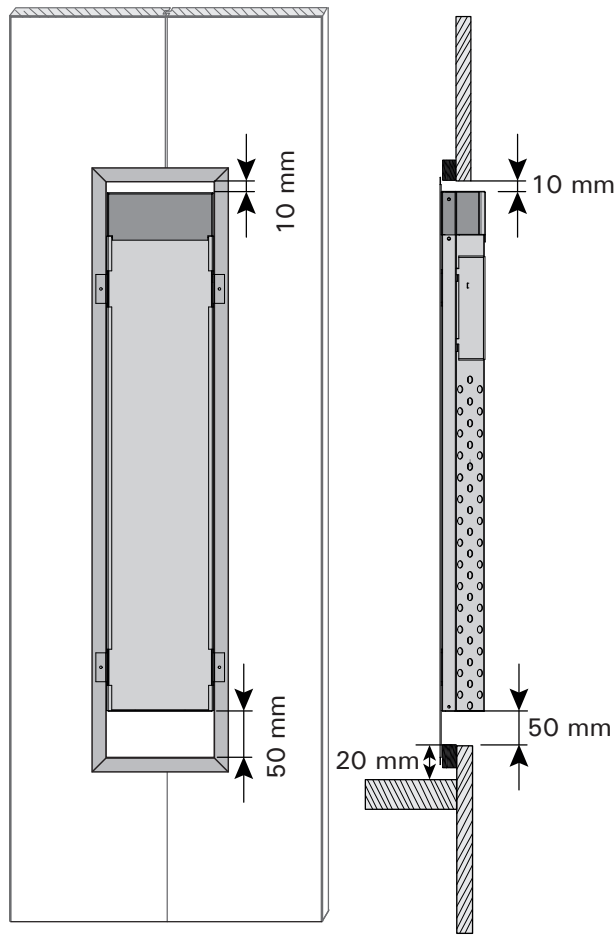
| | A | B |
|-------------|-----|-----|
| DIR-350-R-F | 155 | 780 |
| WIR-350-R-F | 155 | 780 |
| DIR-500-R-F | 155 | 940 |
| WIR-500-R-F | 155 | 940 |



| | E | F | G | H |
|-------------|----|----|-----|-----|
| DIR-350-R-F | 17 | 30 | 780 | 155 |
| WIR-350-R-F | 17 | 30 | 780 | 155 |
| DIR-500-R-F | 17 | 30 | 940 | 155 |
| WIR-500-R-F | 17 | 30 | 940 | 155 |

Figure 4e
Joonis 4e

3



4

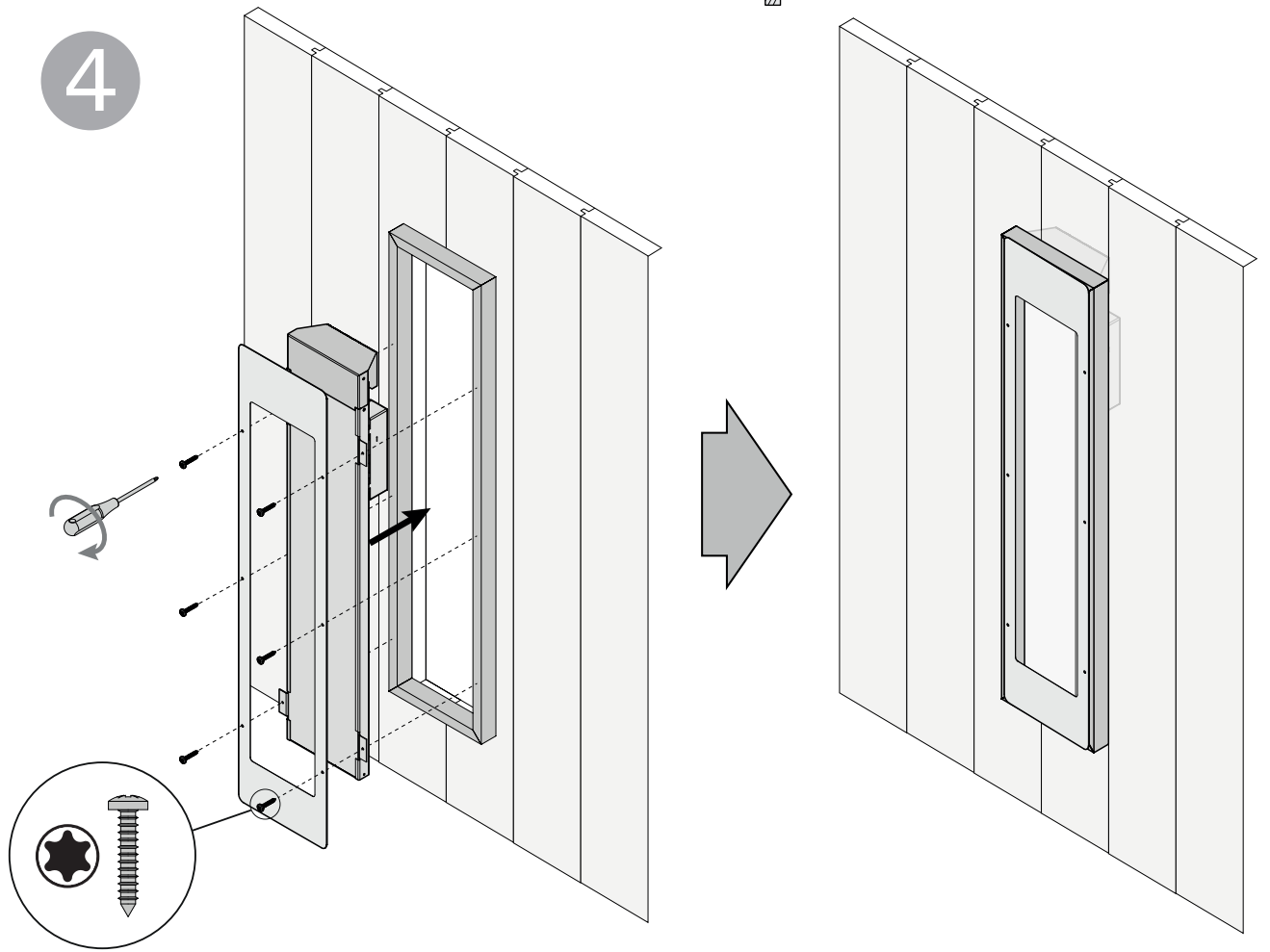


Figure 4f
Joonis 4f

4.2. Electrical connections

Primarily use the cable provided with the device as the connection cable. If necessary, the cable can be extended with a H07RN-F type rubber cable or similar conductor. **PLEASE NOTE! Due to thermal embrittlement, the use of PVC-insulated wire as the connection cable is forbidden.**

If the connection and installation cables are higher than 1,000 mm from the floor in the sauna or inside the sauna room walls, they must be able to withstand a minimum temperature of 170°C under load (for example, SSJ). Electrical equipment installed higher than 1,000 mm from the sauna floor must be approved for use in an ambient temperature of 125°C (marking T125).

4.2. Elektriühendused

Ühendusjuhtmetena tuleb kasutada ennekõike koos seadmega tarnitud juhtmeid. Juhtmeid võib vajaduse korral pikendada H07RN-F-klassi kummikaabli või võrdväärse lahendusega. **TÄHELEPANU! Termilise rabenemise tõttu on ühenduskaablina keelatud kasutada PVC-isolatsiooniga kaablit.**

Kui ühendus- ja paigalduskaablid on leiliruumi põrandast kõrgemal kui 1000 mm või leiliruumi seinte sees, peavad need koormuse all taluma vähemalt 170 °C (näiteks SSJ). Sauna põrandast kõrgemale kui 1000 mm paigaldatavad elektriseadmed peavad olema klassifitseeritud kasutamiseks 125 °C kraadises keskkonnas (tähis T125).

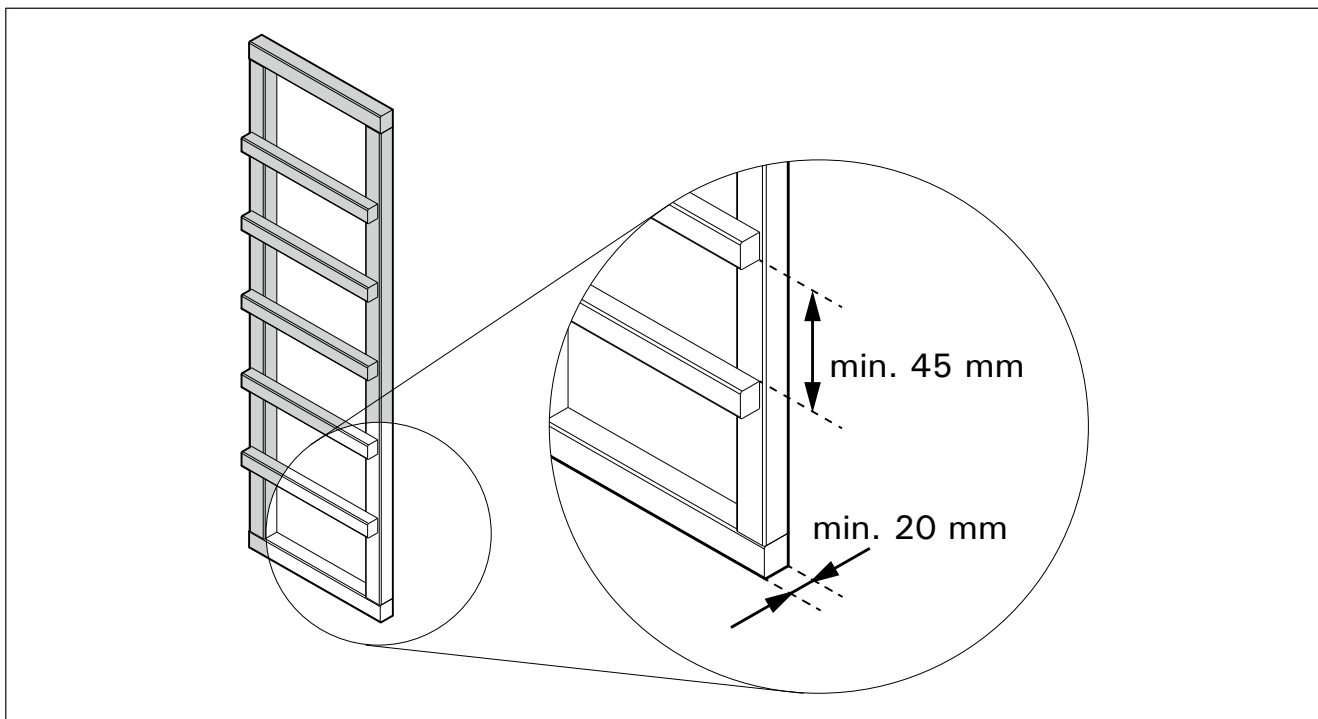
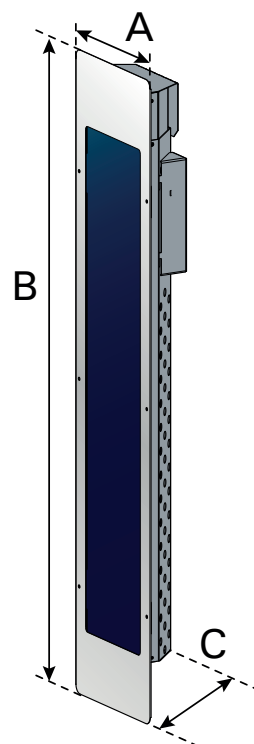


Figure 5. Protective grate
Joonis 5. Kaitserest

| TECHNICAL DATA TEHNILISED ANDMED | | |
|--|---|---|
| Model/ Mudel | DIR-350-R-F, WIR-350-R-F | DIR-500-R-F, WIR-500-R-F |
| Total power (W) / Koguvõimsus (W) | 350 | 500 |
| Width mm / Laius mm | 182 | 182 |
| Height mm / Kõrgus mm | 798 | 963 |
| Depth mm / Sügavus mm | 63 | 63 |
| Protection class / Kaitseklass | IPX4 | IPX4 |
| Wavelength / Lainepikkus A: 700 nm – 1400 nm B: 1400 nm – 3000 nm C: 3000 nm – 1 mm | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% |
| Infrared cabin Infrapunasaun | Volume min. Ruumala min. | 1,5 m ³ / 4 radiators 1,5 m ³ / 4 infrapunaradiaatorit |
| | Height min. Kõrgus min. | 1700 mm |
| | | 1,5 m ³ / 3 radiators 1,5 m ³ / 3 infrapunaradiaatorit |
| | | 1700 mm |



1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией до первой эксплуатации оборудования.



Монтаж с отклонением от изложенных в инструкции правил может создать угрозу пожара!

- Излучатель нельзя накрывать, это может привести к пожару.
- Монтаж и подключение к источнику электропитания должен производить только квалифицированный персонал.
- Подключение к инфракрасному центру управления должно осуществляться в соответствии со схемой подключения.
- До начала эксплуатации убедитесь в том, что все соединения «розетка-вилка» плотно соединены.
- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными и психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и/или знаниями, без надзора лица, отвечающего за их безопасность.
- Необходимо обеспечить надзор за детьми, чтобы не допустить игр детей с оборудованием.
- В инфракрасной сауне нельзя превышать максимально допустимую дозу инфракрасного облучения.
- Для управления/настройки излучателей разрешается использовать только предназначенный для этого пульт управления.
- Излучатели выделяют тепло. Необходимо обеспечить отвод горячего воздуха из помещения. При необходимости следует обеспечить дополнительную термостойкую изоляцию для того, чтобы исключить перегрев деревянных конструкций.
- Следите за тем, чтобы излучатель не подвергался каким-либо механическим нагрузкам. Это повлечет повреждение излучателя. Поврежденный излучатель всегда необходимо заменять на новый.
- Не рекомендуется пользоваться инфракрасной сауной в течение 24 часов после пребывания под воздействием ультрафиолетового излучения или загорания.
- Лицам, которым противопоказано избыточное повышение температуры тела – например, страдающим сердечно-сосудистыми заболеваниями – следует до посещения сауны проконсультироваться с врачом.
- Если после регулярного пребывания под воздействием инфракрасного излучения возникает эритема (покраснение кожи, которое не проходит более одного дня), или появляются изменения цвета кожи в виде сетки, не следует повторять облучение, а нужно обратиться к врачу для предотвращения появления эритемы ab igne («сыпи из-под грелки»).

- Нельзя пользоваться инфракрасной сауной в состоянии алкогольного опьянения или находясь под воздействием успокоительных лекарственных средств.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

При гибридном использовании (когда в сауне имеется и печь-каменка, и инфракрасный излучатель) рекомендуется использовать излучатель при температуре ниже 70 градусов.

По соображениям безопасности электропитание излучателя время от времени отключается, когда температура в сауне повышается до достаточного значения.



С инфракрасным излучателем следует использовать деревянную защитную решетку, поскольку стекло излучателя при работе устройства раскаляется (см. рис. 4).

2.1. Совместимые центры управления

- Professional C2
- Professional C3
- home.com4
- touch II
- infracontrol+
- just sauna fin
- just sauna combi

См. электросхему подключения в инструкции к центру управления.

3. ПАРИЛЬНЯ

3.1. Устройство помещения сауны

- A. Изоляция из минеральной ваты, толщина 50–100 мм. Помещение сауны следует тщательно теплоизолировать, чтобы не перегружать каменку.
- B. Пароизоляция, например, алюминиевая фольга. Устанавливайте глянцевой стороной внутрь сауны. Заклейте швы алюминиевой лентой.
- C. Вентиляционный зазор 10 мм между пароизоляцией и обшивкой (рекомендуется).
- D. Вагонка толщиной 12–16 мм. Перед обшивкой проверьте электропроводку и наличие в стенах креплений для каменки и полков.
- E. Вентиляционный зазор 3 мм между стеной и обшивкой потолка.
- F. Высота сауны обычно 2100–2300 мм. Минимальная высота зависит от каменки (см. табл. 2). Расстояние между верхним полком и потолком не должно превышать 1200 мм.
- G. Используйте керамическую плитку и темный цемент для швов. Частицы камней, попавшие в воду, могут испачкать и/или повредить недостаточно стойкое покрытие пола.

Внимание! Проконсультируйтесь с пожарной службой по поводу изоляции противопожарных стен. Не изолируйте используемые дымоходы.

Внимание! Легкие защитные экраны, монтируемые непосредственно на стены или потолок, могут быть источником пожара.

Внимание! Попадающую на пол сауны воду следует направить в напольный колодец.

3.1.1. Потемнение стен сауны

Потемнение деревянных поверхностей сауны со временем – нормальное явление. Потемнение может быть ускорено

- солнечным светом
- теплом каменки
- защитными средствами для дерева (имеют низкую тепловую устойчивость)
- мелкими частицами от камней сауны, поднимаемыми воздушным потоком.

3.2. Вентиляция помещения сауны

Воздух в сауне должна заменяться шесть раз в час. На рис. 2 показаны варианты вентиляции сауны.

- A. Размещение приточного вентиляционного отверстия. Если используется механическая вентиляция, поместите вентиляционное отверстие над каменкой. Если вентиляция естественная, поместите вентиляционное отверстие под или рядом с каменкой. Диаметр трубы для притока воздуха должен быть 50–100 мм. **Вентиляционное окно не должно охлаждать температурный датчик (см. инструкцию по установке температурного датчика в руководстве по установке пульта управления)!**
- B. Вытяжное вентиляционное отверстие. Помещайте вытяжное отверстие рядом с полом как можно дальше от каменки. Диаметр вытяжной трубы должен быть в два раза больше диаметра приточной трубы.
- C. Дополнительная осушающая вентиляция (не работает при нагреве и работе сауны). Сауну также можно просушивать, оставляя после использования дверь открытой.
- D. Если вытяжное вентиляционное отверстие находится в душевой, зазор под дверь сауны должен быть не менее 100 мм. Обязательно используйте механическую вентиляцию.

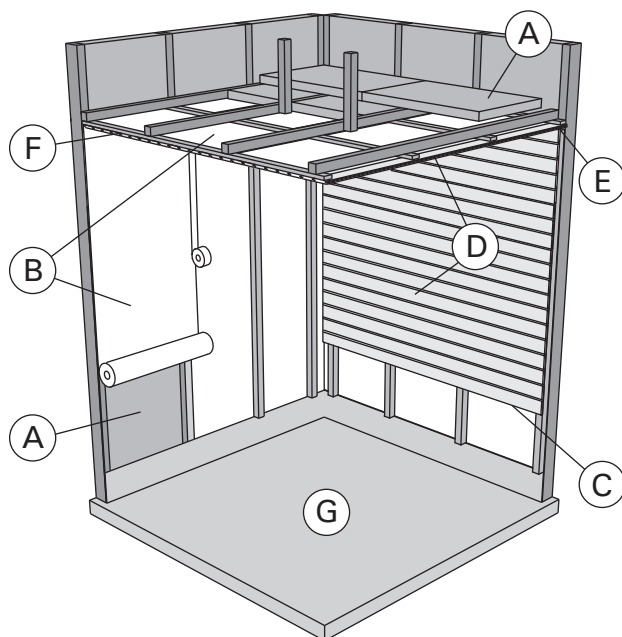
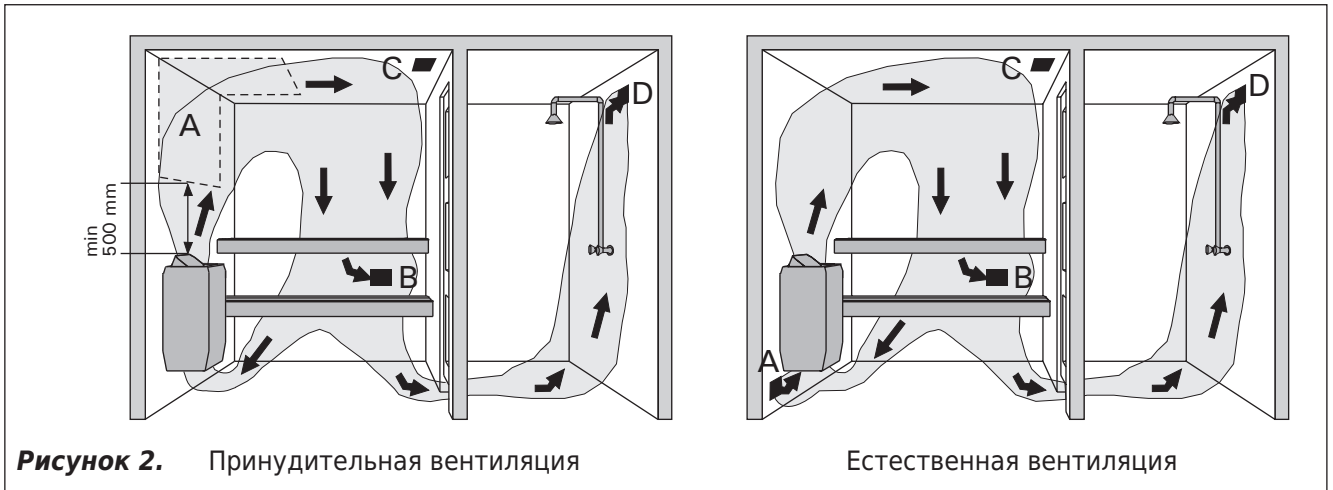


Рисунок 1.



4. ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

! До начала монтажа внимательно прочтите инструкцию по монтажу полностью!

4.1. Место монтажа и безопасные расстояния

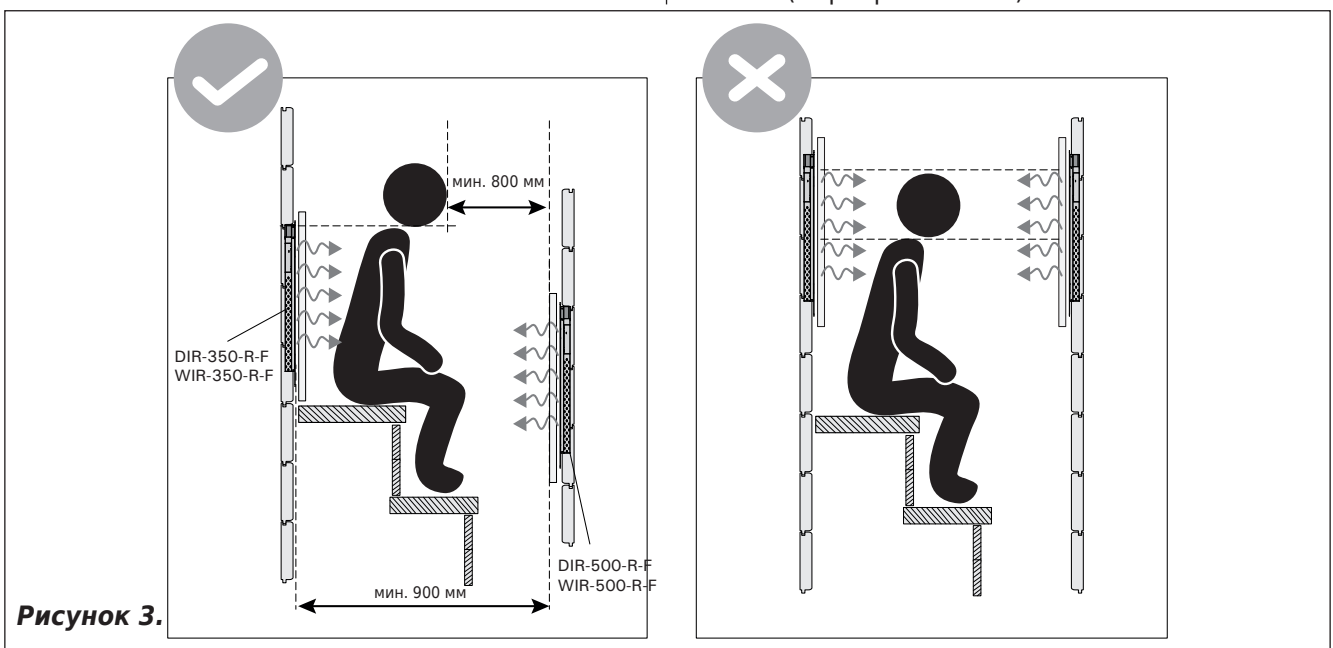
- Не устанавливайте излучатель на высоте головы (рис. 3).
- Расстояние между боковыми стенками соседних излучателей должно составлять не менее 150 мм.
- Расстояние от передней поверхности до горючих материалов должно составлять не менее 50 мм, за исключением защитной решетки - 20 мм (рис. 5).
- Позади излучателя следует оставить 15 мм открытого, беспрепятственно проветриваемого пространства (рис. 4b).
- Не устанавливайте излучатель над печью-каменкой.
- В горизонтальном направлении между печью-каменкой и излучателем должно быть оставлено расстояние не менее 800 мм.

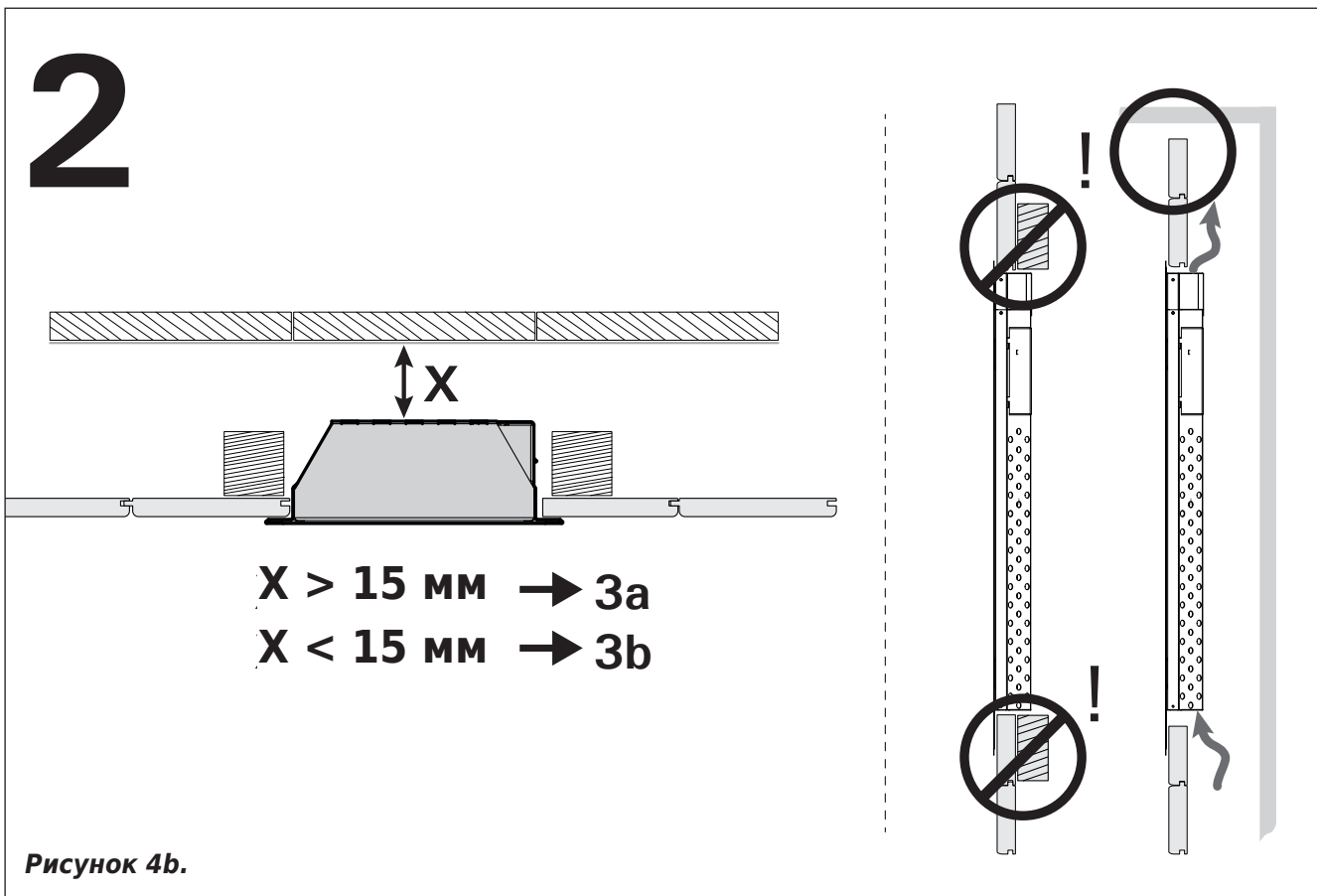
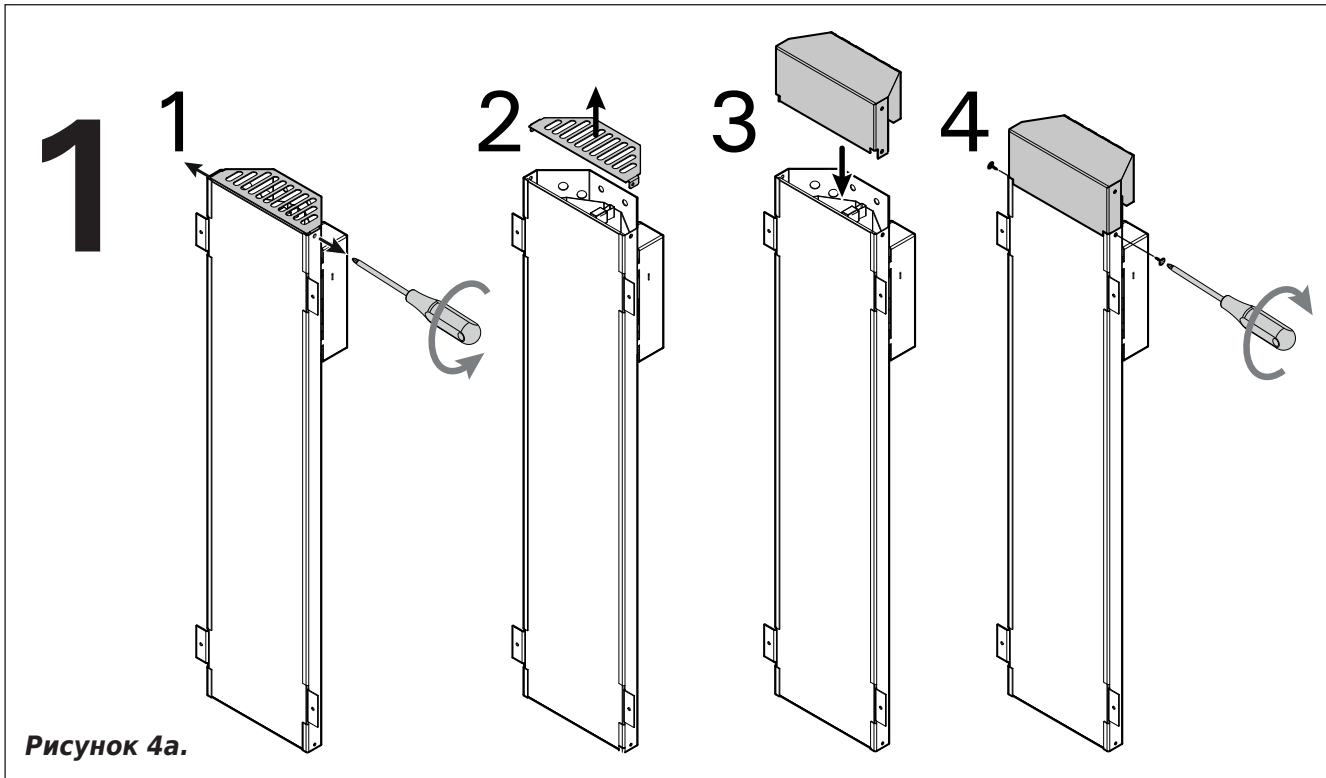
- От излучателя до потолка или пола необходимо оставить свободное пространство не менее 200 мм.
- См. рекомендуемое расстояние монтажного отверстия от верхнего полка на рис. 4с.

4.2. Подключение электропитания

В качестве подводящего кабеля следует использовать в первую очередь кабель, входящий в комплект поставки. При необходимости кабель можно удлинить кабелем в резиновой изоляции типа H07RN-F или аналогичным. **ВНИМАНИЕ!** Использование кабеля с изоляцией из ПВХ в качестве подводящего кабеля для каменки запрещено по причине его недостаточной термостойкости.

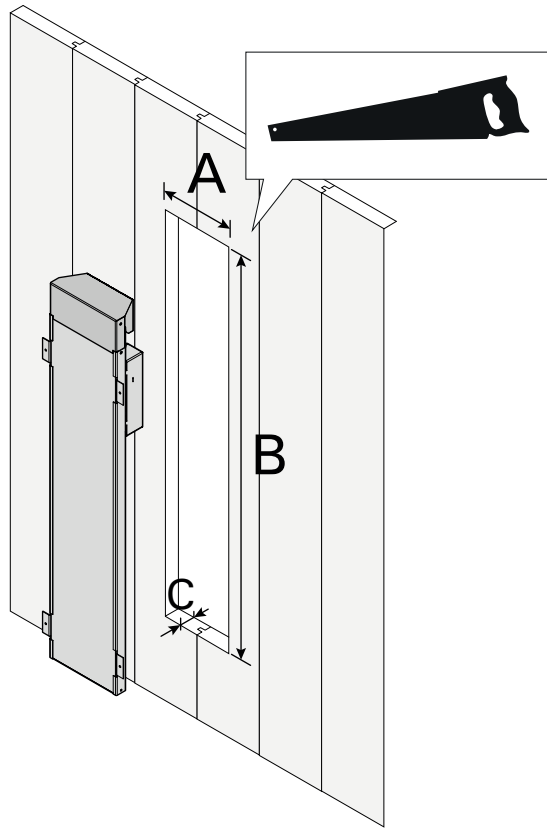
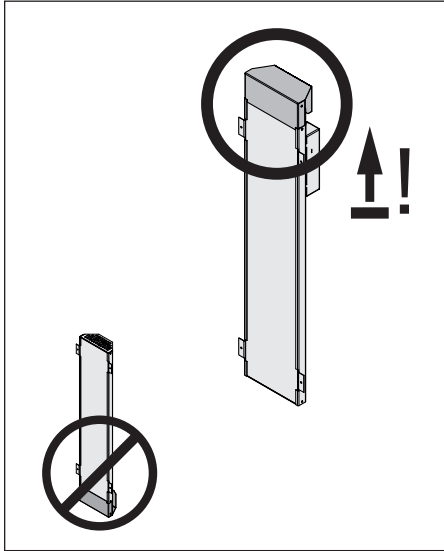
Если подводящие или монтажные кабели вводятся в помещение сауны или прокладываются внутри стен на высоте более 1 000 мм от пола, они должны выдерживать под нагрузкой температуру не менее 170 °С (например SSJ). Электроприборы, устанавливаемые в сауне на высоте более 1 000 мм от пола должны быть сертифицированы для эксплуатации при температуре окружающей среды 125 °С (маркировка T125).





3a

1



C < 18 mm

| | A | B | C |
|--|-----|-----|----------|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 730 | макс. 18 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 890 | макс. 18 |

C > 18 mm

| | A | B |
|--|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>DIR-500-R-F</i> <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |

2

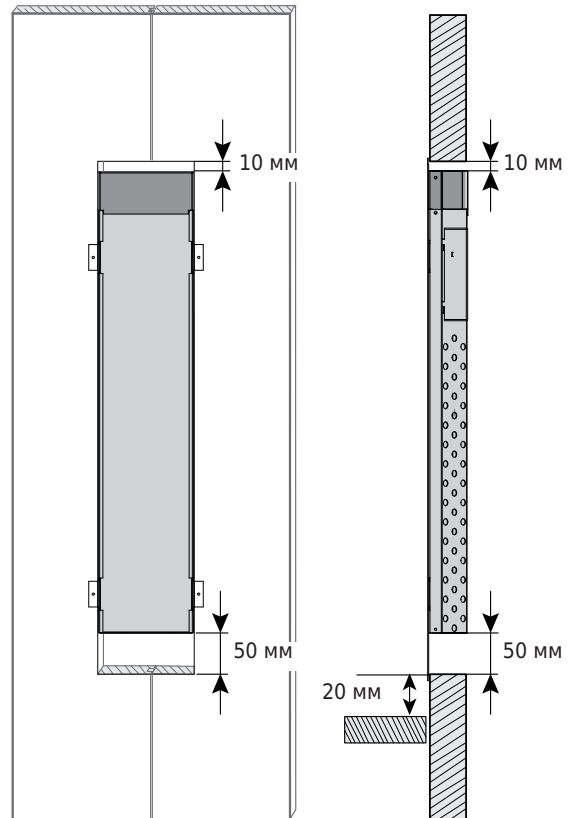
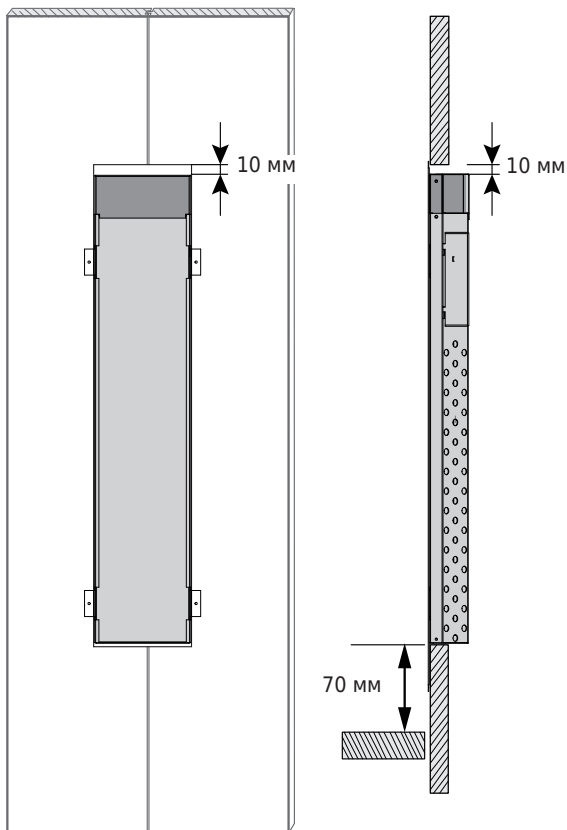


Рисунок 4с.

3

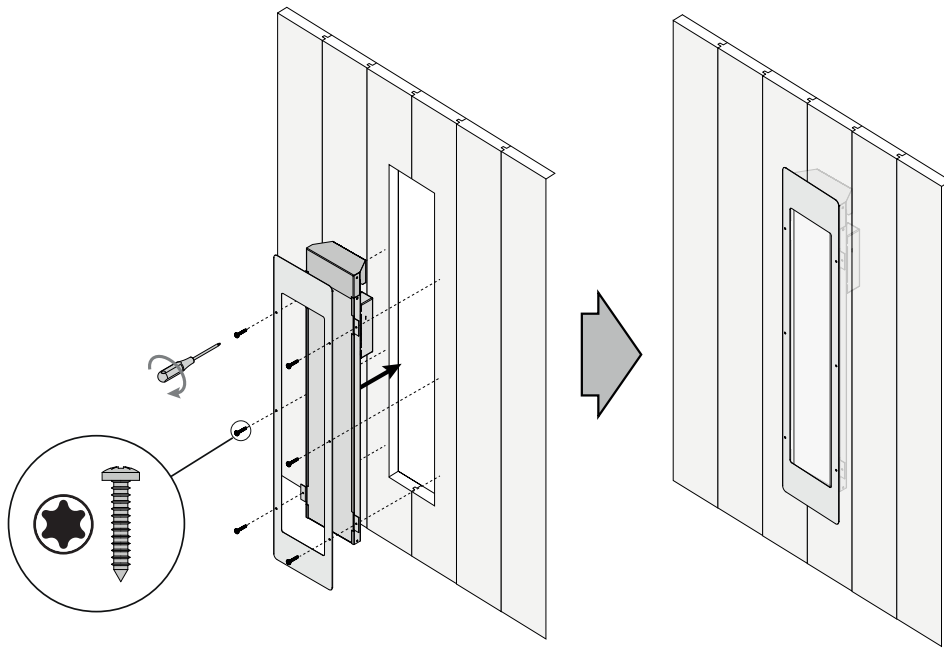


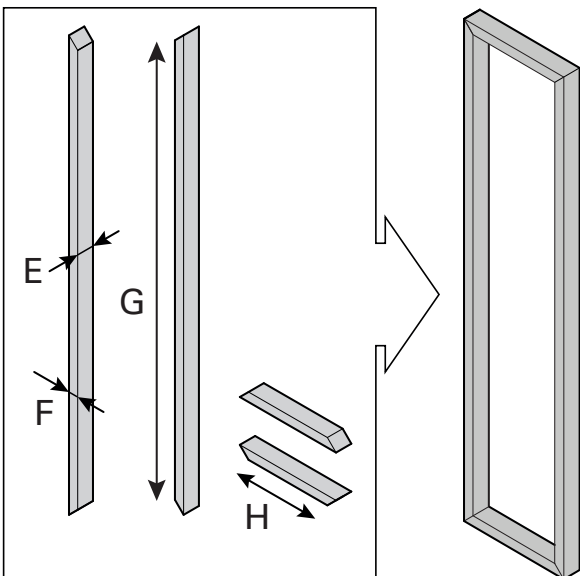
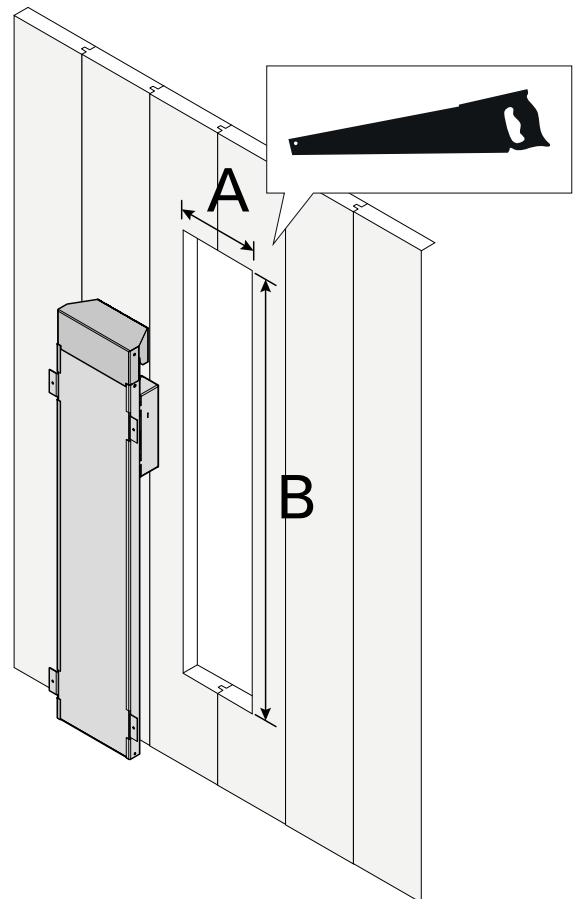
Рисунок 4d

3b

1

2

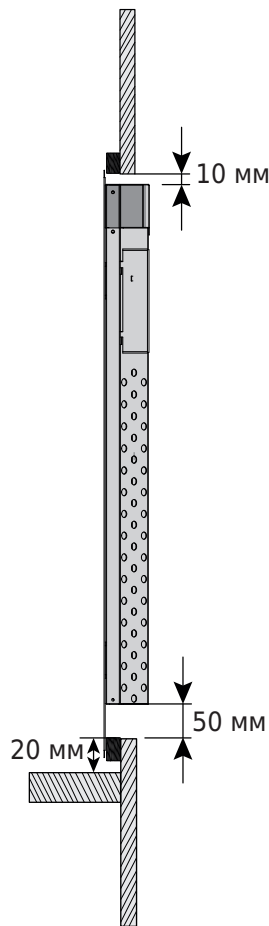
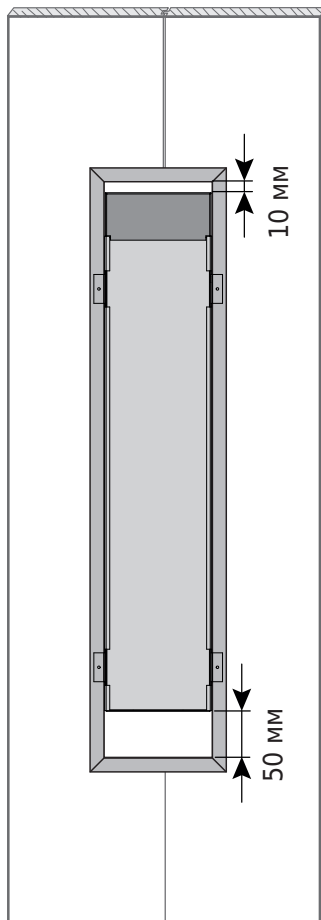
| | A | B |
|--------------------|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>WIR-350-R-F</i> | 155 | 780 |
| <i>DIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |
| <i>WIR-500-R-F</i> | 155 | 940 |



| | E | F | G | H |
|--------------------|----|----|-----|-----|
| <i>DIR-350-R-F</i> | 17 | 30 | 780 | 155 |
| <i>WIR-350-R-F</i> | 17 | 30 | 780 | 155 |
| <i>DIR-500-R-F</i> | 17 | 30 | 940 | 155 |
| <i>WIR-500-R-F</i> | 17 | 30 | 940 | 155 |

Рисунок 4е

3



4

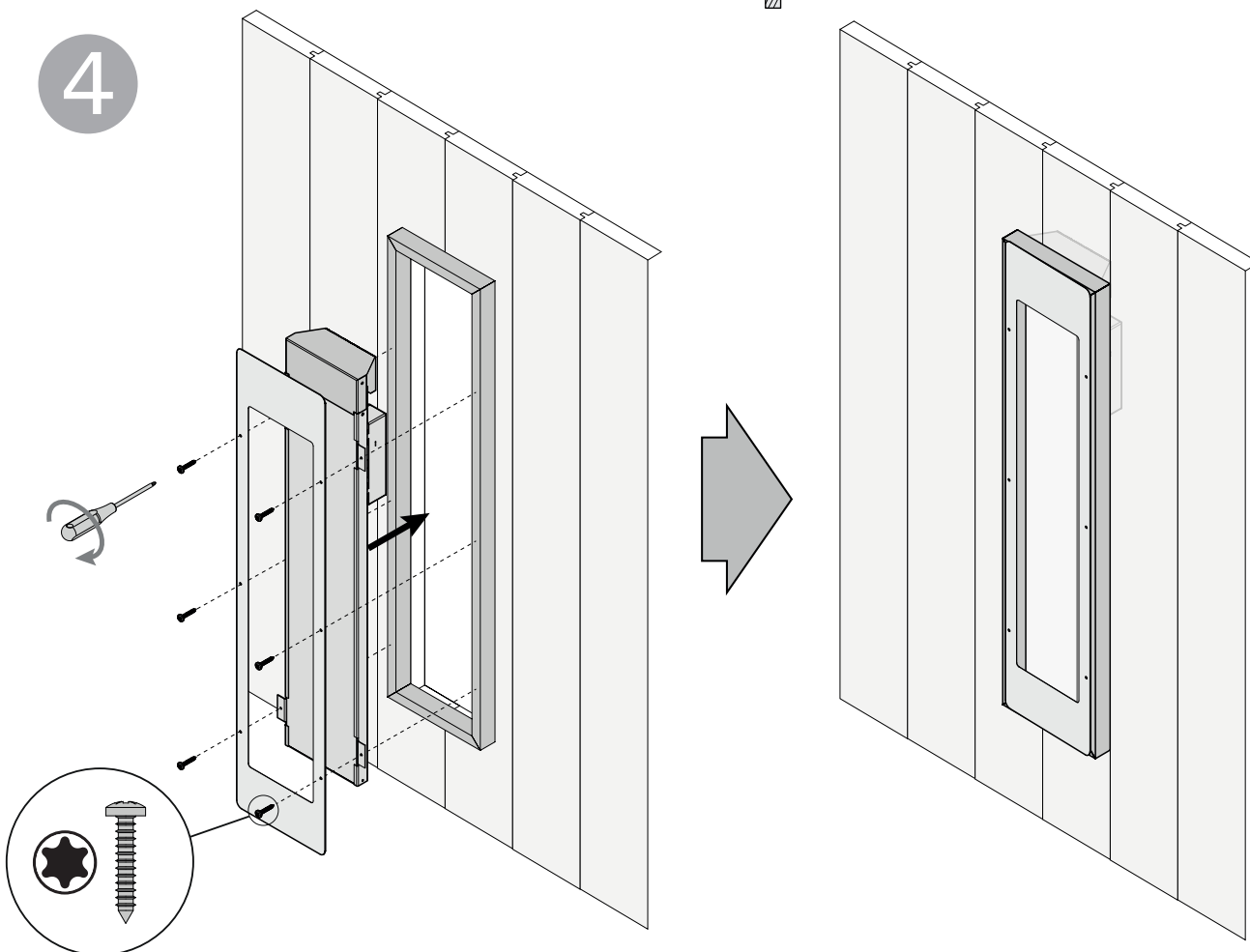


Рисунок 4f

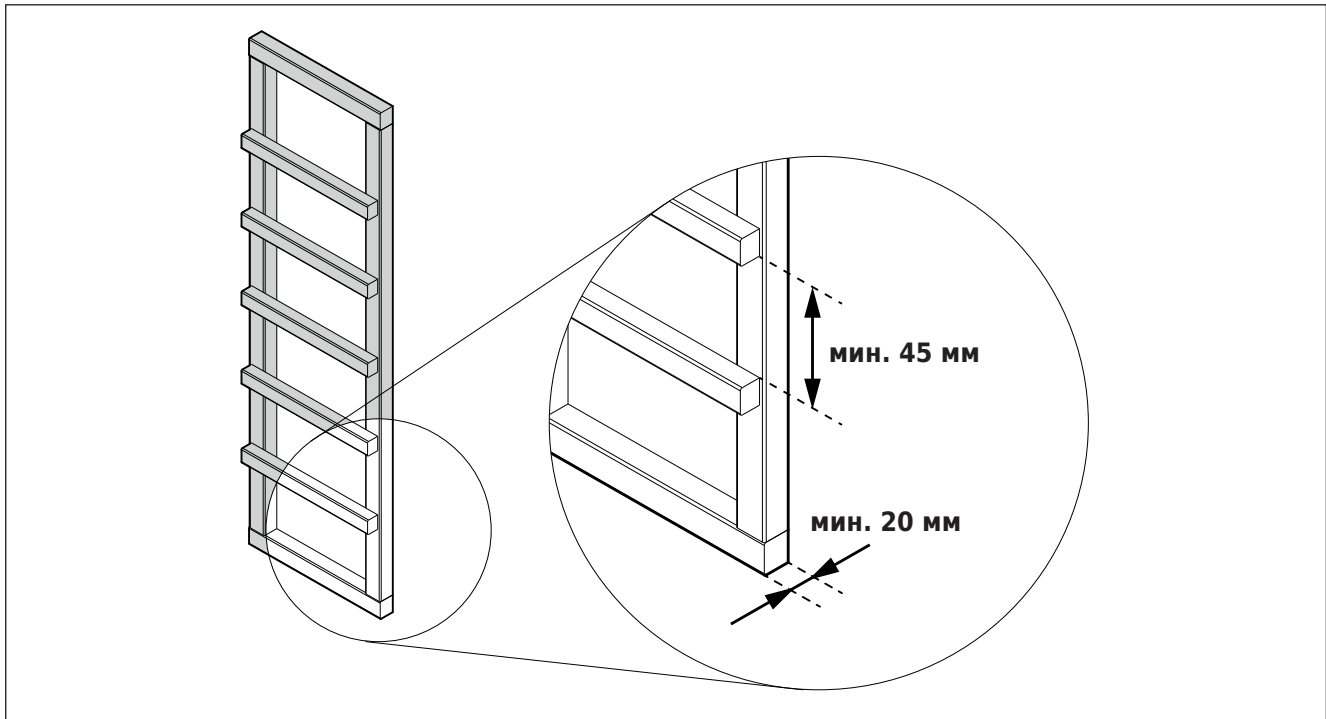
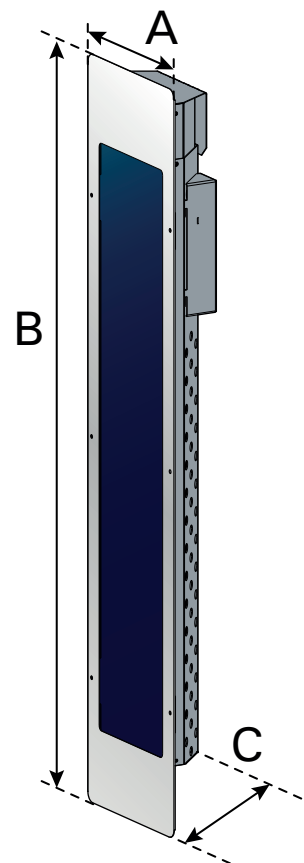
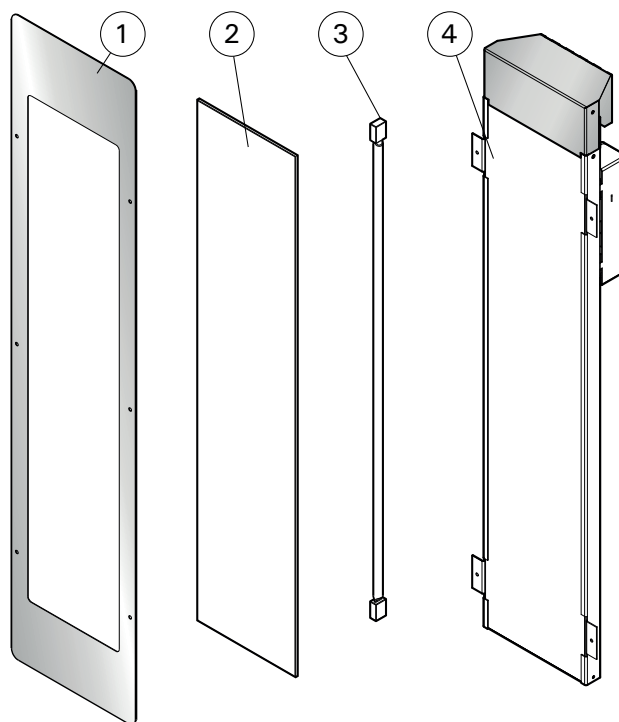


Рис. 5. Защитная решетка

| ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | | | |
|---|---|---|-----------------------------------|
| Модель | DIR-350-R-F, WIR-350-R-F | DIR-500-R-F, WIR-500-R-F | |
| Максимальная мощность (Вт) | 350 | 500 | |
| Ширина, мм | 182 | 182 | |
| Высота, мм | 798 | 963 | |
| Глубина, мм | 63 | 63 | |
| Класс защиты | IPX4 | IPX4 | |
| Длина волны A: 700 nm - 1400 nm B: 1400 nm - 3000 nm C: 3000 nm - 1 mm | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% | DIR: A 24%, B 55%, C 21% WIR: A 9%, B 57%, C 34% | |
| Инфракрасная сауна | Объем мин. | 1,5 м ³ / 4 излучателя | 1,5 м ³ / 3 излучателя |
| | Высота мин. | 1700 mm | 1700 mm |



**VARAOSAT / RESERVDLAR / SPARE PARTS /
VARUOSAD / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**



| | | <i>Malli/modell/Model/ Mudel/Модель</i> | <i>Osanumeo/delnummer/Part number/ Osa number/Номер детали</i> |
|---|--|---|--|
| 1 | Kehys/ Ram/ Frame/ Raam/ Рамка | DIR-350-R-F WIR-350-R-F | SEINF-001 |
| | | DIR-500-R-F WIR-500-R-F | SEINF-002 |
| 2 | Säteilijän lasi/ Radiator glas/ Radiator glass/ Infrapunaradiaatori klaas/ Стекло излучателя | DIR-350-R-F (musta/svart/black/must/черное) | VIT-RBS-ES |
| | | WIR-350-R-F (valkoinen/vit/white/ valge/белое) | VIT-RWS-ES |
| | | DIR-500-R-F (musta/svart/black/must/черное) | VIT-RBL-ES |
| | | WIR-500-R-F (valkoinen/vit/white/valge/белое) | VIT-RWL-ES |
| 3 | Säteilijän lamppu/ Radiator lampa/ Radiator lamp/ Infrapunaradiaatori lamp/ Лампа излучателя | DIR-350-R-F WIR-350-R-F | VIT-350-ES |
| | | DIR-500-R-F WIR-500-R-F | VIT-500-ES |
| 4 | Säteilijä/ Radiator/ Radiator/ Infrapunaradiaator/ Излучатель | DIR-350-R-F | |
| | | WIR-350-R-F | |
| | | DIR-500-R-F | |
| | | WIR-500-R-F | |

Käytä vain valmistajan varaosia.
Använd endast tillverkarens reservdelar.
Only use the manufacturer's spare parts.
Kasutage ainult tootja varuosi.
Используйте только запчасти производителя.



P.O.Box 12
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi



Адрес уполномоченного лица:
ООО «Харвия Рус»
196006, Россия.Санкт-Петербург г,
пр-кт Лиговский, д. 266, стр.
1, помещ. 2.1-Н.50
ОГРН 1157847200818
телефон: +78123258294
E-mail: spb@accountor.ru